

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Die Entstehung des Bildstöckls St. Martin
Le origini del capitello di S. Martino



Bildstöckl in der Traminerstraße.



Bildstöckl auf der Katzenleiter.



Bildstöckl auf der Heide.

TITELGESCHICHTE

Bildstöcke in Auer - Die Entstehung des Martins-Bildstöckls

Eine Erinnerung an die verschollene Martinskirche

PETER SIMONINI

BILDSTÖCKE SIND auf Wegen, Plätzen, Hügeln oder an Häusern aufgestellte, religiöse Zeichen und verkörpern meistens die Darstellung eines Heiligen. Sie mahnen zur Andacht und erinnern öfters auch an Menschen, die durch ihren Glauben den Märtyrertod fanden. Meistens sind sie versehen mit Inschriften und bringen den Bürgern und Gästen geschichtliche Ereignisse nahe, ob das Bildstöckl aus Dank, Schutz, Angst oder Ermahnung an christliches Leben entstanden ist. Die Errichtung solcher Bildstöcke mit religiösen Dar-

Pestbildstöckl im Bildstöcklweg.



stellungen geht auf die Zeit ab dem 14. Jahrhundert zurück.

13 Bildstöcke in Auer

Schlendert man durch die Aurer Gassen und Plätze, so entdecken wir 13 solcher religiöser Wahrzeichen (siehe Grafik). Das bekannteste unter ihnen ist wohl das Pestbildstöckl, welches an der Einmündung der Rochusgasse in den Bildstöcklweg steht. Laut Überlieferung wurde es im Jahre 1631 errichtet und zwar als Dank für die überstandene Pestseuche. Gewidmet ist sie dem Hl. Rochus (Krankheit und Pest), dem Hl. Jodok (Schaden an Haus und Hof), dem Hl. Columban (Unwetter) und dem Hl. Sebastian (Hunger und Krieg). Renoviert wurde das Bildstöckl in den Jahren 1962 und 1976. Im Jahre 2004 wurde es vom Bürgerkomitee Auer einer gründlichen Renovierung unterzogen.

Das Martins Bildstöckl

Das geschichtlich wertvollste religiöse Relikt ist aber zweifelsohne das Martins-Bildstöckl im Martinweg. Es wurde zur Erinnerung an die in der Nähe bestandene Martinskirche erbaut. Die damalige Kirche mit dem ersten Aurer Friedhof ist leider in Vergessenheit geraten, da die heutige Bevöl-



Bildstöckl auf dem Friedhof.

kerung über dieses Bildstöckl wenig Bescheid weiß.

Die Martinskirche

Die Martinskirche, von welcher es außer einem vermuteten Umriss weder Fotos noch Zeichnungen gibt, existierte schriftlich belegt bis zu den Kirchensperrungen unter Kaiser Joseph II im Jahre 1790. Im Jahre 1786 erging der Auftrag der Regierung an das Kreisamt, diese Kirche zu sperren und zu verkaufen, was zwei Jahre später mit einem Ausrufpreis von 150 Gulden auch versucht wurde. Da sich aber

keine Käufer fanden, blieb sie bis auf weiteres gesperrt. Es wird vermutet, dass die Kirche von besorgten Bürgern geräumt wurde und dass das Inventar auf verschiedene Aurer Kirchen verteilt wurde. So wurde aus dem Altar der Martinskirche der rechte Seitenaltar in der Peterskirche. Weiters räumt man auch ein, dass die Heiligenfiguren in der Höhle oberhalb des „Roach“-Hofs aus dieser Kirche stammten und in der Columbankirche (heutiges Trentini-Haus) aufgestellt wurden. Erst als im Jahre 1850 diese ungenutzte Kirche von der Gemeinde an einen Zimmermann namens Johann Scarazolla vermietet wurde und dieser im oberen Teil der Kirche eine Wohnung errichtete, wurden die Statuen aus Platzgründen in die Höhle verfrachtet, von wo aus sie heute noch in luftiger Höhe über unser Dorf wachen.

Das Schicksal der Martinskirche

Da für die Martinskirche kein Bedarf mehr in Anspruch genommen wurde - die vielen Bittgänge wurden abgeschafft oder nicht mehr abgehalten - war sie dem Verfall preisgegeben. Dass die Kirche spurlos verschwand, schreibt man der Tatsache zu, dass sie so man-

chem Bürger als billiger Bezug für Baumaterial diente.

Die Errichtung des Martins-Bildstöckls

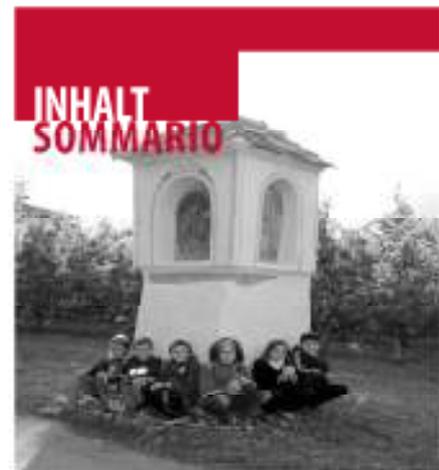
Als Erinnerung an diese Kirche wurde Jahre später das Martins-Bildstöckl errichtet. Eine größere Renovierungsarbeit schreibt man dem Jahre 1932 zu. Das Bürgerkomitee Auer und der Verschönerungsverein haben nun in Zusammenarbeit mit dem Landesdenkmalamt eine weitere aufwendige Renovierungsarbeit am Martins-Bildstöckl vorgenommen. Diese ist nun fertig gestellt. Eine Sitzgelegenheit und die Außengestaltung rund um den Bildstock sollen noch im Frühjahr folgen. Es soll die Spaziergänger einladen, an diesem historischen Werk zu verweilen. 🍷

Die Gemeindeverwaltung lädt zu einem Bürgerabend, am Mittwoch, den 21. November 2007, um 20:00 Uhr im

Haus der Vereine ein.
Thema: Programm 2008

Bildstöcke in Auer

Nr.	Bildstock	Straße	Gewidmet
1	Das Pestbildstöckl	Bildstöcklweg	Hl. Rochus, Hl. Jodok, Hl. Columban und Hl. Sebastian
2	Das Johannesbildstöckl	Alte Tennisplätze	Hl. Johannes
3	Das Johannesbildstöckl	Katzenleiter	Hl. Johannes
4	Bildnische	Lange Gasse	Muttergottes
5	Bildnische	Lange Gasse	Muttergottes mit Jesukind
6	Bildnische	Gallmetzer-Angermauer	Muttergottes
7	Lourdesgrotte	Mitterdorfweg	Muttergottes
8	Bildstöckl	Visintin	Muttergottes mit Jesukind
9	Bildstöckl	Friedhof	Hl. Freinademetz und Hl. Franziskus
10	Bildstöckl	Heide	Muttergottes
11	Bildstöckl	Traminerstraße	Muttergottes
12	Bildstöckl	Feldhütte	Muttergottes
13	Martinsbildstöckl	Martinsweg	Hl. Martin, Hl. Florian, Hl. Urban und Hl. Jodok



Titelgeschichte Storia di copertina	2
Schule & Kultur Scuola & Cultura	6
Beschlüsse Delibere	8
Politische Organisationen Politica locale	15
Info News	16
Pfarrgemeinde Parrocchia	20
Vereine Associazioni	22
Sport	30
Kleinanzeiger Annunci economici	38
Nützliche Informationen Informazioni utili	39
Veranstaltungen Manifestazioni	40

Eingang zur St. Columban Kirche.





Il Capitello «Visintin».



Il Capitello di via Termeno.



Capitello presso i campi di tennis.

STORIA DI COPERTINA

I capitelli di Ora - le origini del capitello di S. Martino

Il manufatto è testimonianza dell'omonima chiesa, ormai scomparsa

PETER SIMONINI

ICAPITELLI SONO rappresentazioni a tema religioso che è possibile incontrare lungo le vie, nelle piazze o sui muri delle case. Essi raffigurano per lo più immagini di santi, invitando al raccoglimento, o di persone che in passato, a causa della loro fede, morirono da martiri. Spesso i capitelli sono ornati da iscrizioni che permettono a cittadini ed ospiti del paese di conoscere alcune delle sue vicende storiche: essi erano costruiti quale ringraziamento o protezione, per paura o

Il Capitello di «San Martino».



quale ammonimento a seguire una condotta di vita cristiana. L'edificazione di questa tipologia di capitelli con rappresentazioni religiose ebbe inizio a partire dal 14° secolo.

13 capitelli ad Ora

Girovagando per le vie e le piazze di Ora possiamo incontrare ben 13 capitelli (vedi tabella). Il più noto è senza dubbio il capitello della peste, situato all'incrocio tra via San Rocco e via Capitello. Secondo la tradizione esso fu edificato nel 1631 quale ringraziamento al termine di un'epidemia del letale morbo. Esso è dedicato ai Santi Rocco (malattia e peste), Giodoco (danni a casa e podere), Colombano (maltempo) e Sebastiano (fame e guerra). Il capitello è stato restaurato nel 1962 e nel 1976. Nel 2004 esso è stato sottoposto ad un approfondita opera di restauro ad opera del Comitato cittadino di Ora.

Il capitello di San Martino

Ma la traccia religiosa storicamente più importante e preziosa è senza dubbio il capitello di San Martino, situato nell'omonima via. Esso fu costruito in ricordo della chiesa di San Martino, edificata nelle sue vicinanze. Quest'ultima, la chiesa del paese con annesso cimitero, è ormai da tempo cadu-

ta nell'oblio e sono poche in paese, oggi, le persone che ne hanno anche solamente sentito parlare.

La chiesa di San Martino

L'esistenza della chiesa di San Martino, della quale non esistono né fotografie né disegni ma solamente un'ipotetica collocazione, è documentata da fonti scritte fino al periodo di chiusura delle chiese sotto l'imperatore Giuseppe II nel 1790. Correva l'anno 1786 quando, all'ufficio distrettuale, giunse l'ordine da parte del governo centrale di chiudere la chiesa e venderla, cosa che si cercò di fare due anni più tardi con una base d'asta di 150 fiorini. Dato però che nessun acquirente si fece vivo, la chiesa rimase chiusa fino a nuovo ordine. Si ipotizza che la chiesa sia stata sgomberata dai cittadini, preoccupati per il suo declino, e che il suo patrimonio sia stato distribuito nelle altre chiese del paese. In questo modo con l'altare della chiesa di San Martino fu realizzato l'altare laterale destro della chiesa di San Pietro. Allo stesso modo si crede che le figure dei santi collocate attualmente nella nicchia sulla parete rocciosa sopra il maso «Roach» provengano dall'antica chiesa scomparsa, dopo



Il Capitello al «Muro Gallmetzer».



Il Capitello di via «Lange Gasse».



Il Capitello di via «Lange Gasse».

► essere state momentaneamente collocate nella chiesa di San Colombano (l'attuale casa Trentini). Solo quando nel 1850 quest'ultima chiesa, ormai inutilizzata, venne affittata dal Comune ad un carpentiere di nome Johann Scarazolla, il quale vi ricavò nella parte superiore un appartamento, per motivi di spazio le statue vennero trasportate nella nicchia a strapiombo sui frutteti, da dove ancora oggi vegliano sul nostro paese.

Il destino della chiesa San Martino

Il calo di interesse attorno alla chiesa di San Martino – le numerose processioni e questue erano state abolite o non avevano più luogo – fu il motivo principale della sua rapida rovina. La chiesa non ha lasciato praticamente alcuna traccia di sé: uno dei motivi della sua definitiva cancellazione è da ascrive-

Il Capitello di Lourdes, in via di mezzo.



re al fatto che molti cittadini se ne servirono quale economica fonte di materiale edilizio.

A ricordo dell'antica chiesa qualche anno più tardi fu eretto il capitello di San Martino. Nel 1932 esso fu sottoposto ad una grande opera di restauro. Recentemente il comitato cittadino di Ora e il Verschoenerungsverein hanno programmato, in collaborazione con l'Ufficio provinciale ai beni culturali, un nuovo, importante intervento di consolidamento e conservazione. Esso è stato recentemente completato e sarà seguito, in primavera, dall'installazione di alcu-

ni posti a sedere e dall'allestimento esterno attorno al capitello. L'obiettivo è quello di invitare i visitatori e gli appassionati di passeggiate a soffermarsi presso quest'importante testimonianza storica. 📍

Il Comune invita ad una **serata cittadina** che avrà luogo mercoledì **21.11.2007** alle ore 20:00 presso il

«Haus der Vereine» di Ora.
Tema: **Programma per il 2008**

Capitelli di Ora

Nr.	Capitello	Strada	Dedicato a
1	Capitello della peste	via Capitello	S. Rochus, S. Giodoco, S. Colombano e S. Sebastiano
2	Capitello S. Giovanni	via Val di Fiemme	S. Giovanni
3	Capitello S. Giovanni	«Katzenleiter»	S. Giovanni
4	Capitello	«Lange Gasse»	Madonna
5	Capitello	«Lange Gasse»	Madonna con Gesù
6	Capitello	Muro Gallmetzer	Madonna
7	Capitello di Lourdes	via di mezzo	Madonna
8	Capitello	via della Canonica	
9	Capitello	Cimitero	S. Freinademetz e S. Francesco
10	Capitello	«Heide»	Madonna
11	Capitello	via Termeno	Madonna
12	Capitello	via «Feldhütten»	Madonna
13	Capitello S. Martino	via S. Martino	S. Martino, S. Floriano, S. Urbano e S. Giodoco



Die Musikkapelle Auer konzertiert in der Aula Magna.

MUSIKKAPELLE AUER

Über ein Cäcilienkonzert, auf das Sie sich jetzt schon freuen dürfen

Kapellmeister Johann Finatzer führt die MK-Auer durch ein spektakuläres Programm

CHRISTIANE RAICH

ALLE JAHRE WIEDER: Das Cäcilienkonzert, eines der beiden Hauptkonzerte der Musikkapelle Auer, naht und lässt bereits jetzt große Erwartungen zu. Unter der neuen kurzweiligen Leitung von Johann Finatzer, Kapellmeister der Musikkapelle Terlan und langjähriger Posaunist des Haydn-Orchesters, spielt die Musikkapelle in diesem Jahr ein besonders spektakuläres Programm.

Extravagantes, Abwechslungsreiches und Modernes erwartet die Besucher beim Cäcilienkonzert: Gleich zum Auftakt wird eine Erstaufführung der Ouvertüre »Il Segreto« von G. Simone Mayr geboten.

Darauf folgt das Konzertstück Nr. 1 f – Moll für Solo- Klarinette und –Bassetthorn, bei dem die beiden diplomierten Aurer Klarinetisten Christine Greif und Simon Rauch dem Publikum ihr Können darbieten werden.

Dem Lauf eines Flusses gleicht der Fortgang des Konzertes, und dies ist auch das Thema der folgenden zwei Stücke, welche kontrastvoller nicht sein könnten: Das bekannte Stück »Die Etsch« von Sepp Thaler, und »Shenandoah« von Frank Ticheli, beschreiben

durch ihr Klangbild nicht nur den Ursprung, sondern auch den abwechslungsreichen Weg eines Flusses, sowie die Bewegung des Wassers. »Shenandoah« könnte man in diesem Sinne als eine moderne Hommage an das Werk Sepp Thalers bezeichnen.

Vom Wasser des Flusses weg in die märchenhafte Welt des Zaubers von Oz führt »The Wizard of Oz«. Die Vertonung des US-amerikanischen Kinderbuchklassikers von Lyman Frank Baum erzählt unter anderem von einer Vogelscheuche, einem Blechmann und einem feigen Löwen, die der berühmte Zauberer von Oz davon zu überzeugen versucht, dass ihnen weder Herz, Verstand noch Mut fehlt.

Dies sind jedoch nur einige Einzelheiten die vorausgeschickt werden möchten. Beim Konzert selbst nämlich wird Lorenz Amplatz den musikalischen Teil wieder mit ausführlichen und interessanten Informationen über die Hintergründe der einzelnen Darbietungen abrunden.

Eine besondere Atmosphäre schaffen beim diesjährigen Cäcilienkonzert außerdem verschiedene audiovisuelle Effekte, welche

das Klangerlebnis bildnerisch bereichern sollen. Ein sicherlich angenehmer und spannender Abend, zu dem ich Sie im Namen der Musikkapelle Auer ganz herzlich einladen möchte. 🍷

CÄCILIKONZERT

Leitung: Johann Finatzer

Sonntag, 25. November 2007

18:00 Uhr - Aula Magna, Auer

Das Programm

Il Segreto (G. Simone Mayr)
Ouvertüre für Blasorchester

Konzertstück Nr. 1 f - Moll
Felix Mendelssohn Bartholdy
Bassetthorn

Die Etsch (Sepp Thaler)
Dreitelliges Werk

Surround Sound (Sören Hyldgaard)
Introduction and Theme

Fanfare, Romance and Finale
(Philip Sparke)

Shenandoah (Frank Ticheli)
For Concert Band

The Witz of Oz
Harold Arlen, E. Y. Harburg
Featuring Over the Rainbow, Ding, Dong, The witch is dead, We're off the Wizard, The marry old land of Oz, and if I only had a brain



ARCHIV BEREICH FÜR LANDWIRTSCHAFT

Im Bild (v.l.n.r.): Christoph Fill, Direktor der Sparkasse Auer, Schuldirektor Franz Tutzer und Rudolf Stocker von der Stiftung Südtiroler Sparkasse.

OBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT - AUER

Lernend unterwegs

Ein Autobus für die Oberschüler

FRANZ TUTZER

SEIT KURZEM verfügt die Oberschule für Landwirtschaft in Auer wieder über einen eigenen Autobus, um die verschiedenen Lehrausgänge, Betriebsbesichtigungen und nicht zuletzt auch den Transport der Schüler und Schülerinnen innerhalb des landwirtschaftlichen Lehrbetriebs im Rahmen des Praktikums durchführen zu können. Der eigene Autobus be-

deutet für die Schule eine große organisatorische Erleichterung und eine wirkungsvolle Unterstützung der schulischen Bildungstätigkeit. Der Ankauf des Autobusses wurde über eine öffentliche Ausschreibung abgewickelt und in finanzieller Hinsicht in besonderer Weise durch die Unterstützung der Stiftung Südtiroler Sparkasse und die Landesenergiegesellschaft SEL ermöglicht. 📄

HEIMATBÜHNE AUER

Weiberwirtschaft

Schwank in drei Akten von Erich Koch

JULIA GRASSER

LENA UND IRMA, zwei männerfeindliche Schwestern, lieben es, über Männer herzuziehen. Sie schwören, sich niemals in einen Mann zu verlieben. Doch eines Tages tauchen zwei fesche Männer auf und die negative Einstellung der beiden Damen ändert sich schlagartig. Zur gleichen Zeit verliebt sich der etwas eigenartige Knecht Anton in die Tochter des Viehhändlers Kuno und der wie-

derum läuft der mähnersuchenden Nachbarin unfreiwillig in die Arme. Bei so einem Tohuwabohu verliert Mama Frieda den kompletten Überblick und droht zu verzweifeln. Doch welchen Lauf die chaotische Geschichte nimmt, sehen Sie selbst bei unseren Theateraufführungen.

Wir fiebern den Theateraufführungen schon entgegen und freuen uns auf Ihr Kommen! 📄

Tennisanlage mit Bar

**in Tramin ab Jänner 2008
zu verpachten.
Infos unter 335 6551211**

CONCERTO DI NATALE 2007

Il Circolo Culturale «Luigi Negrelli» proporrà anche quest'anno il tradizionale Concerto di Natale fissato per

sabato 8 dicembre 2007 alle ore 20:00

e si svolgerà presso «L'aula Magna» di Ora.

Ospiti di questo evento saranno i Vocalist «Le Pleiadi» di Bolzano.

WEIHNACHTSKONZERT 2007

Der Kulturverein «L. Negrelli» Auer veranstaltet das traditionelle Weihnachtskonzert am

Samstag, den 8. Dezember, 20:00 Uhr.

Das Konzert wird in der **Aula Magna** aufgeführt. Dieses Jahr ist der Chor Vocalist «Le Pleiadi» aus Bozen zu Gast.

WEIBERWIRTSCHAFT

**Schwank in drei Akten
von Erich Koch**

Samstag, 10. November 20:00 Uhr

Sonntag, 11. November 20:00 Uhr

Samstag, 17. November 20:00 Uhr

Sonntag, 18. November 17:00 Uhr

Platzreservierungen im Tourismusverein Auer unter folgender Telefonnummer: 0471 810 231

BESCHLÜSSE DELTA BERG



FOTOS: STEINBERG

Gemeindeausschuss

05.09.2007

Trinkwasserfassungsanlage

Dr. Ing. Helmuth Ambach aus Kaltern wurde zum Abnahmeprüfer der Statik der Baustrukturen für die Errichtung der Trinkwasserfassungsanlage in Mühlen/Truden - Teil 2 - Bauwerke und Ableitungen, zum Betrag von Euro 954,72 ernannt.

Beiträge

Dem Verband Südtiroler Musikkapellen mit Sitz in Bozen wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 4.000,00 für die Veranstaltung »1. Sepp Thaler-Tage« in Auer vom 01.06.2007 bis 03.06.2007 gewährt und ausbezahlt.

Erweiterung des Grundschulgebäudes

Karl Wieser aus Klobenstein/Ritten wurde der Auftrag zur Anfertigung eines Einsatzmodelles im Maßstab 1:200, welches für den Planungswettbewerb zum Umbau und zur Erweiterung des Grundschulgebäudes benötigt wird, zum Betrag von Euro 4.492,80 erteilt.

Sport- und Erholungszone Schwarzenbach

Der Firma Gebr. Roner OHG aus Auer wurde der Auftrag für den Austausch eines defekten Schiebers

im Teich in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach zum Betrag von Euro 2.481,00 erteilt.

Öffentliches Freischwimmbad

Für die vom Bauleiter Dr. Ing. Walter Pardatscher ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Hydraulikerarbeiten zur Sanierung des öffentlichen Freischwimmbades, ausgeführt von der Firma Gebr. Roner OHG aus Auer, wurde der Betrag von Euro 6.631,65 genehmigt.

Reinigungsdienst

Der Firma Perfekta Multiservice aus Leifers wurde der Auftrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes im deutschen Kindergarten im Schuljahr 2007/08 und im Schuljahr 2008/09 für 2 Stunden täglich zum Betrag von Euro 22,08/Stunde, erteilt.

Der Firma Perfekta Multiservice aus Leifers wurde der Auftrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes im italienischen Kindergarten im Schuljahr 2007/08 und im Schuljahr 2008/09 für 1,5 Stunden täglich zum Betrag von Euro 22,08/Stunde, erteilt.

Erweiterung des Grundschulgebäudes

Für die Ausarbeitung des Vorprojektes zum Umbau und zur Erweiterung des Grundschulgebäudes in Auer wurde ein offener Planungswettbewerb, anonymer Realisierungswettbewerb in zwei Phasen, ausgeschrieben:

1. Phase mit offenem Verfahren -
2. Phase mit Vorauswahl

Das Preisgericht für den Planungswettbewerb (Realisierungswettbewerb in 2 Phasen) betreffend den Umbau und die Erweiterung des Grundschulgebäudes wurde ernannt.

Turnhallen und Aula Magna

Der Firma Mortec OHG aus Kaltern wurde der Auftrag für die Ersetzung der Sicherheitsvorrichtung bei der Toranlage der Tiefgarage bei den Turnhallen und der Aula Magna zum Betrag von Euro 882,84 erteilt.

12.09.2007

Austausch Tauchpumpe

Der Firma Hans Jost aus Neumarkt wurde der Auftrag für den Austausch der Tauchpumpe beim Brunnen in der Fleimstalstraße für den Betrag von Euro 6.316,20 erteilt.

Öffentliches Freischwimmbad

Das von Dr. Ing. Walter Pardatscher vorgelegte 1. Zusatz- und Variante-projekt für die Durchführung der Baumeisterarbeiten betreffend die Sanierung des öffentlichen Freischwimmbades wurde mit einer Mehrausgabe von Euro 38.869,59 genehmigt.

Sport- und Erholungszone Schwarzenbach

Der Firma Franz Baumgartner aus Bozen wurde der Auftrag zur Durchführung der Revisionsarbeiten an der Ammoniakanlage des Kunsteislaufplatzes im Sport- und Erholungsgebiet »Schwarzenbach« ➔

► zum Betrag von Euro 5.760,00 erteilt.

Errichtung von Seniorenwohnungen

Dr. Arch. Evelyn Steiner aus Auer und Dr. Ing. Marcus Varesco aus Montan wurden mit der Ausarbeitung des Vorprojektes, des Einreichprojektes und des Ausführungsprojektes zur Errichtung von Seniorenwohnungen mit dazugehöriger Tiefgarage zum Betrag von Euro 51.408,00 beauftragt.

Errichtung von Seniorenwohnungen

Geom. German Gabalin wurde als externer Projektsteuerer für das Bauvorhaben zur Errichtung von Seniorenwohnungen und einer Tiefgarage zum Betrag von Euro 9.984,00 beauftragt.

Errichtung von Seniorenwohnungen

Die Ges. Yéfira Consulting aus Brixen wurde zum Sicherheitskoordinator in der Planungsphase zur Errichtung von Seniorenwohnungen und einer Tiefgarage, zum Betrag Euro 8.400,00, ernannt.

Errichtung von Seniorenwohnungen

Thomas Meraner - Studio Eleplan aus Girlan wurde mit der Projektierung der Elektroanlage zur Errichtung von Seniorenwohnungen und einer Tiefgarage zum Betrag von Euro 9.988,19 beauftragt.

Öffentliches Freischwimmbad

Das von Dr. Ing. Walter Pardatscher vorgelegte 1. Zusatz- und Varianteprojekt für die Sanierung der Kopffliesen des Hauptschwimmbekens betreffend die Sanierung des öffentlichen Freischwimmbades, wurde mit einer Mehrausgabe von Euro 14.426,18 genehmigt.

Öffentliches Freischwimmbad

Die vom Bauleiter Dr. Ing. Walter Pardatscher ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Zimmermannsarbeiten zur Sanierung des öffentlichen Freischwimmbades, ausgeführt von der Firma Gebr. Pitschl Paul aus Aldein, wurde im Betrag von Euro 13.833,00 genehmigt.

Gewerbegebiet Süd/Ost

Dr. Ing. Günther Rauch aus Auer wurde zum Sicherheitskoordinator in der Planungs- und Ausführungsphase im Sinne der Gesetzesverordnung Nr. 494 vom 14.08.1996 zur Errichtung einer Ausfahrt im Gewerbegebiet Süd/Ost (Lahn), zum Betrag von Euro 3.691,77, ernannt.

Bauhof

Die Firma Gebr. Roner OIIG aus Auer wurde mit der Lieferung und Montage von Sanitäranlagen am Bauhof, zum Betrag von Euro 4.893,27 beauftragt.

Öffentliches Freischwimmbad

Die Firma Patentverwag Italia aus Gaggiano (MI) wurde mit der Lieferung von Winterschutzelementen für das öffentliche Freischwimmbad, zum Betrag von Euro 3.628,00 beauftragt.

Italienischer Kindergarten

Der Firma Bassi aus Leifers wurde der Auftrag zur Lieferung von 1 Fotokopiergerät mit Zubehör für den italienischen Kindergarten Auer für den Betrag von Euro 2.040,00 erteilt.

Gemeindeämter

Der Firma Sidera GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung eines Druckers HP Laserjet P3005 für das Steueramt der Marktgemeinde Auer zum Betrag von Euro 684,00, erteilt.

Tiefgarage am Rathaus

Für die Lehrerinnen der italienischen Grundschule Rosa Genovese und Sigrid Pomella wurde ein ermäßigte Tagestarif in Höhe von Euro 0,40 für die Benutzung der Tiefgarage am Rathaus gewährt. Für das Personal der Abteilung Grundbuch und Kataster für die Wiederherstellung des Grundbuches der Katastralgemeinde Auer wurde die kostenlose Benutzung der öffentlichen Tiefgarage am Rathaus gewährt.

Umfrage an die Bevölkerung

Der Firma Varesco GmbH aus Au-

er wurde der Auftrag zum Druck der Fragebögen zwecks Umfrage an die Bevölkerung im Zuge der Erstellung des Leitbildes von Auer zum Betrag von Euro 1.936,80 erteilt.

20.09.2007

Sport- und Erholungszone Schwarzenbach

Der Chemiker Dr. Johann Santer aus Meran wurde als technischer Leiter bezüglich der Verwendung von Ammoniak bei der Kunsteisanlage im Sport- und Erholungsgebiet »Schwarzenbach« ernannt.

Deutscher Kindergarten

Der Firma Serisolar GmbH aus Gardolo wurde der Auftrag zur Lieferung und Anbringung von Sicherheitsfolien an die Glasscheiben des deutschen Kindergartens für den Betrag von Euro 8.872,80 erteilt.

Sportplatz

Zugunsten der Firma Hans Jost aus Neumarkt wurde die Rechnung in Höhe von Euro 5.208,60 betreffend den Austausch der Taucherpumpe am Sportplatz ausgezahlt.

Rückerstattung

Zugunsten der deutschsprachigen Mittelschule von Neumarkt wurden die Kosten in Höhe von Euro 200,00 für die Teilnahme der fünf Schüler, welche in Auer ansässig sind, am Projekt »Auf Entdeckungsreise in einer verborgenen Welt des Naturparks Trudner Horn« rückerstattet.

Eco Center

Die Rechnungen des ECO-Center AG über Euro 41.724,47 und über Euro 3.408,05, betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das dritte Trimester 2007 wurden genehmigt und ausgezahlt.

Tiefgarage am Rathaus

Für das Personal des Gesundheitsbezirks-Sprengel Neumarkt - wurden 11 Parkscheine für die kostenlose ►►

- Benutzung der öffentlichen Tiefgarage am Rathaus für die Durchführung von verschiedenen Dienstleistungen im Gesundheitsbereich gewährt.

Bauleitplan

RA Dr. Manfred Natzler aus Bozen wurde für eine 12-monatige allgemeine Beratungstätigkeit für das Bauamt insbesondere im Zusammenhang mit der Überarbeitung des Bauleitplanes und der Ausarbeitung der Akte für den Ensembleschutz, zum Betrag von Euro 4.896,00 beauftragt.

26.09.2007

Umfrage an die Bevölkerung

Der Firma Varesco GmbH aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von Blöcken für die Auslosung von Sachpreisen für die Fragebogenaktion - Entwicklung des Gemeindeleitbildes - zum Betrag von Euro 336,00, erteilt.

Durchführungsplan

Folgende Abänderung des Durchführungsplanes der Zone für Campingplätze wurde genehmigt: Verlegung der Baurechtsgrenze.

Abänderung der Wettbewerbsausschreibung

Die Anlage 1 der Wettbewerbsausschreibung - Veröffentlichung - Punkt 15 - Termine des Wettbewerbes wurde abgeändert, nachdem die Redaktion des Amtsblattes der Europäischen Union den Wettbewerb nicht termingerecht veröffentlicht hat.

Tarife Kunsteislaufplatz

Die Tarife für die Benützung des Kunsteislaufplatzes im Sport- und Erholungsgebiet, bezogen auf die Wintersaison 2007/08 wurden festgelegt.

Eintrittspreise Eislaufen

Dienstag bis Samstag

Kinder bis 15 Jahren	Euro 2,50
Erwachsene	Euro 3,00

Sonntags

Kinder bis 15 Jahren	Euro 3,00
Erwachsene	Euro 3,50

Saisonkarte für

Kinder bis 15 Jahre	Euro 55,00
---------------------	------------

Saisonkarte für Erwachsene	Euro 65,00
Aurer Schulklassen - pro Schüler	Euro 1,90
Familienkarte (min. 3 Personen)	Euro 19,00
10-Punkte Karte für Kinder	Euro 19,00
10-Punkte Karte für Erwachsene	Euro 24,00

Studentarife für Hockeymannschaften

von 08 bis 14 Uhr	Euro 96,00
von 14 bis 20 Uhr	Euro 102,00
von 20 bis 24 Uhr	Euro 120,00

Preis für den ASC Auer

Jugend Serie C., Old Frogs, und Under 19	Euro 62,00
Sektion Eiskunstlauf	Euro 90,00
	Euro 54,00

Platzmiete für den kleinen Platz	Euro 60,00
----------------------------------	------------

Öffnungszeiten Eislaufen

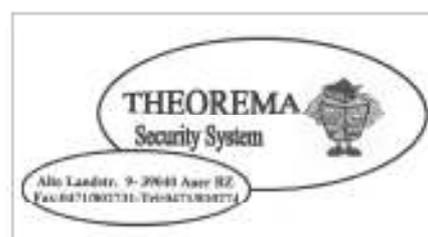
Dienstag	von 14.00 bis 16.00 Uhr
Mittwoch	von 14.00 bis 16.00 Uhr
Donnerstag	von 14.00 bis 16.00 Uhr
Samstag	von 14.00 bis 16.30 Uhr
Sonntag	von 14.00 bis 17.00 Uhr

Sport- und Erholungszone Schwarzenbach

Der Firma Baustoffe Terzer GmbH aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Lieferung von Weißwasserrinnen für den Parkplatz der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach zum Betrag von Euro 1.900,80 erteilt.

Errichtung von Seniorenwohnungen

Geom. German Gabalin aus Auer wurde mit der Geländevermessung im Bereich des Marienheimes zur Errichtung von Seniorenwohnungen und einer Tiefgarage zum Betrag von Euro 873,60 beauftragt.



»EIN LEITBILD FÜR AUER«

Großer Erfolg der Fragebogenaktion!

Knapp 1.400 Bürgerinnen und Bürger (das sind über 50% der verschickten Fragebögen) haben sich an der Fragebogenaktion aktiv beteiligt. Bei der Verlosung der Sachpreise am Sonntag, 21. Oktober wurden folgende Nummern gezogen:

Wellness im Hotel Monika (Sexten)	40
Wellness im Hotel Plunhof (Ridneun)	2482
DVB-T/DVB-S (terrestrisch und Satellit)	2499
DVB-T/DVB-S (terrestrisch und Satellit)	165
Digitalkamera	2311
Elektronische Blutdruck-Messgeräte	1624
Elektronische Blutdruck-Messgeräte	1753
Elektronische Blutdruck-Messgeräte	1839
DVD-Player	2581
Tagesfahrt nach München für 2 Personen	1754
Gutschein für Schönheitspflege	2230
Einkaufsgutschein	163
Einkaufsgutschein	2306
Einkaufsgutschein	186
Gutschein für Textilreinigung	220
Gutschein für Textilreinigung	124
Pizza-Gutschein für 2 Personen	2316
Pizza-Gutschein für 2 Personen	1725
Pizza-Gutschein für 2 Personen	2342
Essensgutschein für 2 Personen	1836
Einkaufsgutschein	1854

Reservenummern (falls die Preise nicht rechtzeitig abgeholt worden): 1627, 421, 2279, 2600 und 1525

Die Preise können bis 30. November 2007 (12.00 Uhr) im Meldeamt der Gemeinde abgeholt werden.

Die Gemeinde bedankt sich bei den Mitarbeiterinnen der Feriendestination Castelfeder und des Minimarkts Manuela sowie bei den Sponsoren: Raiffeisenkasse Branzoll-Auer, Alpentrans, Nordwal, Elektro Ebner, Archi.Com, Sparkasse, Reisebüro Gross, BIOS, Metzgerei Winnischhofer, Textilpflege Haas, Pizzeria Restaurant Aura, Restaurant Pizzeria Schwarzenbach, Hotel Restaurant Kaufmann und Gärtnerei Spornberger

Giunta comunale

05.09.2007

Impianto di captazione

L'ing. Helmuth Ambach di Caldaro è stato nominato in qualità di collaudatore statico delle opere strutturali inerenti la costruzione dell'impianto di captazione a Molini/Trodene - parte 2 - manufatti e derivazioni, per l'importo di Euro 954,72.

Contributi

All'Associazione «Südtiroler Musikapellen» con sede a Bolzano è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 4.000,00 per la manifestazione «1. Sepp Thaler-Tage» ad Ora dal 01.06.2007 al 03.06.2007.

Ristrutturazione e ampliamento della scuola materna

Al signor Karl Wieser di Collalbo/Renon è stato affidato l'incarico della realizzazione di un plastico in scala 1:200 necessario per il concorso di progettazione inerente la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare, per l'importo di Euro 4.492,80;

Zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach

Alla ditta F.lli Roner Snc di Ora è stato affidato l'incarico per la sostituzione di una saracinesca difettosa nello stagno nella zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach, per l'importo di Euro 2.481,48.

Piscina pubblica

È stato approvato il certificato di regolare esecuzione dei lavori da idraulico inerente la sistemazione della piscina pubblica, eseguiti dalla ditta F.lli Roner Snc di Ora nell'ammontare di Euro 6.631,65, redatto dal direttore dei lavori dott. ing. Walter Pardtscher.

Servizio di pulizia

Alla ditta Perfekta Multiservice di

Laives, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione del servizio di pulizia nella scuola materna tedesca durante gli anni scolastici 2007/08 e 2008/09 per 2 ore al giorno per l'importo forfettario di Euro 22,08/l'ora.

Alla ditta Perfekta Multiservice di Laives, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione del servizio di pulizia nella scuola materna italiana durante gli anni scolastici 2007/08 e 2008/09 per 1,5 ore al giorno per l'importo di Euro 22,08/l'ora.

Ristrutturazione e ampliamento della scuola elementare

Per l'elaborazione del progetto di massima per la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare ad Ora è stato bandito un concorso aperto di progettazione, concorso anonimo in due fasi per la realizzazione di opere:

1. fase con procedura aperta
2. fase con preselezione

È stata nominata la giuria per il concorso di progettazione (concorso in due fasi per la realizzazione di opere) inerente la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare.

Palestre e Aula Magna

Alla ditta Mortec Snc di Caldaro è stato affidato l'incarico per la sostituzione del dispositivo di sicurezza del cancello del parcheggio sotterraneo presso le palestre e l'aula magna, per l'importo di Euro 882,84.

12.09.2007

Acquedotto

Alla ditta Hans Jost di Egna è stato affidato l'incarico per la sostituzione della pompa sommersa presso il pozzo dell'acquedotto in via val di Fiemme, per un importo di Euro 5.263,50 oltre al 20% IVA, per un totale di Euro 6.316,20.

Piscina pubblica

È stata approvata la prima perizia suppletiva e di variante presentata dal direttore dei lavori dott. ing. Walter Pardtscher per l'esecuzione

ne delle opere murarie inerenti il risanamento della piscina pubblica, con una maggiore spesa di Euro 38.869,59.

Zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach

Alla ditta Franz Baumgartner di Bolzano è stato affidato l'incarico dell'esecuzione degli interventi di revisione dell'impianto ad ammoniaca del campo di ghiaccio artificiale nella zona sportiva e ricreativa «Schwarzenbach» per l'importo di Euro 5.760,00.

Realizzazione di appartamenti per anziani

All'arch. Evelyn Steiner di Ora ed all'ing. Marcus Varesco di Montagna è stato affidato l'incarico dell'elaborazione del progetto preliminare, del progetto definitivo e del progetto esecutivo inerente la realizzazione di appartamenti per anziani nonché di un relativo parcheggio sotterraneo per l'importo di Euro 51.408,00.

Realizzazione di appartamenti per anziani

Il geom. German Gabalin è stato incaricato, in base all'offerta del 07.09.2007 quale responsabile del progetto per l'opera inerente la realizzazione di appartamenti per anziani e di un parcheggio sotterraneo, per l'importo complessivo di Euro 9.984,00.

Realizzazione di appartamenti per anziani

La Soc. Yefira Consulting di Bresanone, è stata nominata quale coordinatrice per la sicurezza in fase di progettazione, per la realizzazione di appartamenti per anziani e di un parcheggio sotterraneo, per l'importo di Euro 8.400,00.

Realizzazione di appartamenti per anziani

Al per. ind. Thomas Meraner - Studio Eleplan di Cornaiano è stato affidato l'incarico della progettazione dell'impianto elettrico inerente la realizzazione di appartamenti per anziani nonché di un relativo parcheggio sotterraneo per l'importo di Euro 9.988,19.

Piscina pubblica

È stata approvata la prima perizia ►►

► suppletiva e di variante presentata dal direttore dei lavori dott. ing. Walter Pardatscher per il risanamento delle piastrelle di testa della piscina principale inerenti il risanamento della piscina pubblica, con una maggiore spesa di Euro 14.426,18.

Piscina pubblica

È stato approvato il certificato di regolare esecuzione delle opere da carpentiere inerenti la sistemazione della piscina pubblica, eseguiti dalla ditta Pitschl Paul di Aldino nell'ammontare di Euro 13.833,00, redatto dal direttore dei lavori dott. ing. Walter Pardatscher.

Zona per insediamenti produttivi Sud/Est

L'ing. Günther Rauch di Ora, è stato nominato coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione e di esecuzione, per la realizzazione di un'uscita nella zona per insediamenti produttivi sud/est (Lahn), per l'importo di Euro 3.691,77.

Cantiere comunale

La ditta F.lli Roner Snc di Ora, è stata incaricata della fornitura e del montaggio di servizi sanitari il cantiere comunale, per l'importo di Euro 4.893,27.

Piscina pubblica

La ditta Patentverwag Italia di Gaggiano (MI) è stata incaricata della fornitura di elementi per la resistenza invernale delle pareti della piscina pubblica, per l'importo di Euro 3.628,00.

Scuola materna italiana

Alla ditta Bassi di Laives è stato affidato l'incarico della fornitura di 1 fotocopiatrice con accessori per

la scuola materna italiana, per l'importo di Euro 2.040,00.

Uffici comunali

Alla ditta Sidera Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico della fornitura di una stampante modello HP Laserjet P3005 per l'ufficio tributi del Comune di Ora, per l'importo di Euro 684,00.

Parcheggio sotterraneo «Al Municipio»

Alle insegnanti della scuola elementare in lingua italiana Rosa Genovese e Sigrid Pomella è stata concessa una tariffa giornaliera ridotta per l'utilizzo del Parcheggio Sotterraneo «al Municipio» pari a Euro 0,40.

Al personale dell'ufficio catastale per il ripristino del libro fondiario nel Comune catastale di Ora è stato concesso l'utilizzo gratuito del Parcheggio Pubblico Sotterraneo «al Municipio».

Questionario per la popolazione

Alla ditta Fotolito Varesco Srl di Ora è stato affidato l'incarico per la stampa dei questionari per la popolazione legati alla redazione delle linee guida di sviluppo di Ora, per l'importo di Euro 1.936,80.

20.09.2007

Zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach

Il chimico dott. Johann Santer di Merano è stato nominato responsabile tecnico per l'utilizzo dell'ammoniaca presso l'impianto di ghiaccio artificiale nella zona sportivo-ricreativa «Schwarzenbach».

Scuola materna tedesca

Alla ditta Serisolar Srl di Gardolo è stato affidato l'incarico per la

fornitura e posa in opera di pellicole di sicurezza per le vetrate al piano terra e primo piano della scuola materna tedesca, per un importo di Euro 8.872,80.

Campo sportivo

Alla ditta Hans Jost di Egna è stata liquidata la fattura n. 215 del 31.05.2007 ammontante a Euro 5.208,60 inerente la sostituzione della pompa d'immersione presso il campo sportivo.

Rimborsi scolastici

Alla scuola media in lingua tedesca di Egna sono stati rimborsati i costi di Euro 200,00 per la partecipazione di cinque alunni residenti a Ora, al progetto «Auf Entdeckungsreise in einer verborgenen Welt des Naturparks Trudner Horn».

Eco Center

Le fatture dell'ECO-Center-S.p.A. nell'importo di Euro 41.724,47 e di Euro 3.408,05 riguardante il servizio di fognature e depurazione integrato per il terzo trimestre per l'anno 2007 sono state approvate e pagate.

Parcheggio sotterraneo «al municipio»

Al personale del comprensorio sanitario - distretto di Egna - vengono concessi 11 visti per l'utilizzo gratuito del Parcheggio Pubblico Sotterraneo «al Municipio» per l'esecuzione di diversi servizi nel reparto sanitario.

Consulenza

Al avv. dott. Manfred Natzler di Bolzano è stato affidato l'incarico per la consulenza generale di 12 mesi per l'ufficio tecnico ed in particolare nella fase di approvazione ►



estfeller
Nationalstraße 64 Via Nazionale
39100 Bolzano (TN) - Tel. 0471 81 00 89

- del piano di tutela degli insiemi e approvazione del nuovo piano urbanistico, per l'importo di Euro 4.896,00.

26.09.2007

Questionario per la popolazione

Alla ditta Fotolito Varesco Srl di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di blocchetti per l'estrazione di premi per la partecipazione al questionario - sviluppo delle linee guida -, per l'importo di Euro 336,00.

Piano di attuazione

È stata approvata la seguente modifica non sostanziale al piano di attuazione della zona per campeggi: spostamento del limite di massima edificabilità.

Modifica bando di concorso

È stato modificato l'allegato 01 del bando di concorso - pubblicazione - punto 15 - scadenziario, in quanto la redazione del Bollettino dell'Unione Europea non ha pubblicato il bando di gara nel termine utile.

Tariffe campo di ghiaccio

Sono state fissate le tariffe per l'uso dal campo di ghiaccio artificiale nella zona sportiva e ricreativa relative alla stagione invernale 2007/2008.

Prezzi d'ingresso pattinaggio da martedì a sabato

bambini fino a 15 anni	Euro 2,50
adulti	Euro 3,00

domenica

bambini fino a 15 anni	Euro 3,00
adulti	Euro 3,50

Tessera stagionale

per bambini fino a 15 anni Euro 55,00

Tessera stagionale

per adulti Euro 65,00

Classi scolastiche di Ora

- per scolaro Euro 1,90

Abbonamento familiare

(min. 3 persone) Euro 19,00

Abbonamenti per

bambini da 10 punti Euro 19,00

Abbonamenti per

adulti da 10 punti Euro 24,00

Tariffa oraria per le squadre di hockey

dalle 08.00 alle 14.00 Euro 96,00

dalle 14.00 alle 20.00 Euro 102,00

dalle 20.00 alle 24.00 Euro 120,00

Prezzo per HC Ora

Giovani Euro 62,00

Serie C., Old Frogs, e Under 19 Euro 90,00

Sezione pattinaggio artistico

Affitto del campo Euro 54,00

da ghiaccio piccolo Euro 60,00

Orario di apertura

martedì, dalle 14.00 alle 16.00

mercoledì, dalle 14.00 alle 16.00

giovedì, dalle 14.00 alle 16.00

sabato, dalle 14.00 alle 16.30

domenica, dalle 14.00 alle 17.00

Zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach

La ditta Materiali Edili Terzer Srl di Egna è stata incaricata della fornitura di canalette per le acque bianche per il parcheggio della zona ricreativa «Schwarzenbach», per l'importo totale di Euro 1.900,80.

Realizzazione di appartamenti per anziani

Al geom. German Gabalin di Ora è stato affidato l'incarico del rilevamento del terreno nell'ambito della casa per anziani «Marienheim» per la realizzazione di appartamenti per anziani e di un parcheggio sotterraneo, per l'importo di Euro 863,60.

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024**

**«LINEE GUIDA PER ORA»****Grande successo per il questionario!**

Oltre la metà dei questionari distribuiti (ca. 1.400) sono stati compilati dalla popolazione di Ora.

Domenica 21 ottobre sono stati estratti i seguenti numeri del concorso a premi collegato al questionario.

Vacanza benessere presso l'Hotel Monika (Sesto Pusteria)	40
Vacanza benessere presso l'Hotel Plunhof (Ridanna)	2482
DVB-T/DVB-S (digitale terrestre e satellitare)	2499
DVB-T/DVB-S DVB-T/DVB-S (digitale terrestre e satellitare)	165
Macchina fotografica digitale	2311
Misuratore di pressione arteriosa elettronico	1624
Misuratore di pressione arteriosa elettr.	1753
Misuratore di pressione arteriosa elettr.	1839
Letto DVD	2581
Gita giornaliera a Monaco per 2 persone	1754
Buono estetista	2230
Buono spesa	163
Buono spesa	2306
Buono spesa	186
Buono tintoria	220
Buono tintoria	124
Buono pizza per 2 persone	2316
Buono pizza per 2 persone	1725
Buono pizza per 2 persone	2342
Buono pranzo per 2 persone	1836
Buono spesa	1854

Numeri di riserva (per eventuali premi non ritirati): 1627, 421, 2279, 2600 e 1525

I premi possono essere ritirati entro il 30 novembre 2007 (ore 12.00) all'Ufficio demografico del comune.

Si ringraziano le collaboratrici dell'Ufficio turistico "Destinazione Castelfeder" e del Mini-market Manuela come anche le seguenti ditte per i premi messi in palio: Cassa Raiffeisen di Bronzolo-Ora, Alpentrans, Nordwal, Elektro Fhnee, Archi.Com, Cassa di Risparmio, Raicobüro Gross, BIOS, Macelleria Winnischhofer, Lavanderia Haas, Pizzeria Ristorante Aura, Ristorante Pizzeria Schwarzenbach, Hotel Ristorante Kaufmann e Floricoltura Spornberger.



Genehmigte Projekte September 2007

Perner Thomas

Anbringung einer Werbeleuchtschrift,
Palain 1

Aurora Assicurazioni AG

Anbringung eines nicht beleuchteten Werbeschildes,
Hauptplatz 29

Verein Südtiroler Weinstraße

Aufstellen von Beschilderung und Infotafeln
Traminerstraße, Nationalstraße,
Fleimstalstraße, Hauptplatz, Bahnhofstraße

Scherer Christian, Reifer Hildegard, Scherlin Doris, Scherer Meinrad

Variante für den Umbau des Wohnhauses,
Bildstöcklweg 17

Busetti Renato, Paoli Carla, Plank Maria

Errichtung von Dachfenstern
Nationalstraße 27/A

Graiff Markus, RK Leasing GmbH

Einbau von Sonnenkollektoren für das Hotel Markushof,
Truidn 1

STA Südtiroler Transportstrukturen AG

Erweiterung und Anpassung Parkplatz
Bahnhofstraße

Bruno Giuseppe

Errichtung eines Dachfensters
Bachgasse 8

Lloyd Adriatico AG

Anbringung einer Leuchtschrift und einer Aluminiumtafel
Bäckergasse 1

Marktgemeinde Auer

Errichtung der Infrastrukturen des Gewerbegebietes Süd-Ost - Erneuerung des Gutachtens
Lahnweg, Nationalstraße

Glöggl Arnold

Abänderung eines Fensters im Zimmer des Dachgeschosses
Marktweg 4

Antoniazzi Camillo, Mestrinaro Marialiese, Antoniazzi Mauro

Variante für den Abbruch und Wiederaufbau des Wohngebäudes
Sportplatzweg 5

Santa Konrad, Romagna Margareth

Erweiterung des bestehenden Wohnhauses durch die Errichtung einer Überdachung
Nationalstraße 20



Progetti approvati Settembre 2007

Perner Thomas

Installazione di un'insegna pubblicitaria illuminata. Palain 1

Aurora Assicurazioni S.p.A.

Installazione di un'insegna pubblicitaria non illuminata
piazza Principale 29

Associazione «Südtiroler Weinstraße»

Installazione di segnaletica e tabelle informative
via Termeno, via Nazionale, via Val di Fiemme, piazza Principale, via Stazione

Scherer Christian, Reifer Hildegard, Scherlin Doris, Scherer Meinrad

Variante per la ristrutturazione dell'edificio, via del Capitello 17

Busetti Renato, Paoli Carla, Plank Maria

Realizzazione di lucernari
via Nazionale 27/A

Graiff Markus, RK Leasing srl

Installazione di collettori solari per il «Hotel Markushof», Truidn 1

STA Strutture Trasporto Alto SPA

Ampliamento e sistemazione parcheggio, via Stazione

Bruno Giuseppe

Realizzazione di un lucernario
via del Rio 8

Lloyd Adriatico SPA

Installazione di un insegna luminosa e una targa in alluminio
via della Roggia 1

Comune di Ora

Realizzazione delle infrastrutture nella zona per insediamenti produttivi sud-est - rinnovo parere
via Lahn, via Nazionale

Glöggl Arnold

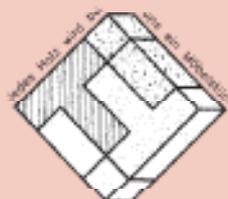
Modifica di una finestra nella camera al sottotetto, via del Mercato 4

Antoniazzi Camillo, Mestrinaro Marialiese, Antoniazzi Mauro

Variante per la demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione
via Campo Sportivo 5

Santa Konrad, Romagna Margareth

Ampliamento dell'edificio esistente tramite realizzazione di una tettoia, via Nazionale 20.



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E - 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 - www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

POLITISCHE ORGANISATIONEN

ORGANISATION POLITISCHE



Einige entschlossene Mitglieder der Südtiroler Freiheit.

SÜD-TIROLER FREIHEIT

Vorstellung der Bewegung Südtiroler Freiheit

Mitgliederaktion im Unterland

THOMAS WINNISCHHOFER

DIE GELEGENHEIT der Vorstellung einer politischen Bewegung muss einfach für ein Vorwort genutzt werden. Denn der Bürger ist noch voll gespannter Neugier und frisch entschlossen, sich der Herausforderung einer geistigen Auseinandersetzung mit politischen Interessen zu stellen. Er nähert sich damit einer durchaus aner kennenswerten Aufgabe in einer Wirklichkeit ansonsten voller zu lösender Alltagsprobleme.

Üblicherweise wird jetzt darauf hingewiesen, dass die Bewegung Südtiroler Freiheit der politischen Kultur eine Bresche zu schlagen ge-

denkt, in das Dickicht der oberflächlichen Einparteienkultur.

Doch hinter spitzzüngigem Sarkasmus verbirgt sich auch immer ein Fünkchen Wahrheit. So gibt es sie also doch noch, auch in einer feindlichen Umgebung finanzstarker Machtparteien. Wildentschlossene Enthusiasten, beseelt von einem Ethos zur Materie und willens, Widerstand zu leisten gegen die geschlossene Phalanx der Großen.

Unter den Farben Weiß-Rot, zugleich unsere Landesfarben, ist es unser Ziel, unseren Inhalten zu politischem Erfolg zu verhelfen.

Es ist sicherlich ein Problem, diesem hehren Ziel zuvorderst mit der x-ten Gründung einer politischen Organisation entgegen zu schreiten, denn zu leicht umweht einen dabei der Hauch der Aufsplitterung. Doch der gewagte Blick in die Wirklichkeit fordert dieses Risiko im Dienst für die Selbst-Bestimmung Südtirols.

Der potentielle Wähler wird in unserer politischen Tätigkeit mit den volkstumpolitischen Themen

unserer Heimat konfrontiert. Abseits einer verklärenden und vermeintlich identitäts erhaltenden Superautonomie! Es ist uns ein Anliegen, der gewachsene Ortsnamensgebung, die überfällige Benadigung der Südtirol-Aktivisten, das überflüssige Flugplatzproblem, die erdrückenden Verkehrsprobleme, den undurchsichtigen Steuerdruck und die aufgeblasene Bürokratie, einer im Sinne des Bürgers gerechten Lösung zuzuführen.

Unser politisches Ethos ist es, in enger Kooperation mit unseren Mitbürgern, diesem Ziel näher zu kommen.

Damit genug der Seitenhiebe und Selbstbeweihräucherung. Ein spannender Landtagswahlkampf liegt vor uns und wir sind um jede Unterstützung mehr als dankbar. Sollten Sie Interesse für eine Mitgliedschaft haben, so melden Sie sich bei Thomas Winnischhofer oder wenden Sie sich an:

www.suedtiroler-freiheit.com,
wo man kostenlos Mitglied werden kann. 🇮🇹

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083





Viele alte Menschen finden keinen Platz im Heim und müssen zu Hause betreut werden.

KVW - BEZIRK BOZEN

Ausbildung zur Haushaltsassistentin

Kurse in deutscher Sprache für Frauen über 45 Jahren

ERNST EHEIM

IN UNSERER alternden Gesellschaft besteht bereits ein hoher Bedarf an haushaltsbezogenen und pflegeunterstützenden Dienstleistungen. Besonders deutlich ist dies im Bereich von Angehörigenbetreuung, wo zur Zeit 70% der Pflegebedürftigen zu Hause und durch Angehörige betreut werden. Trotz Unterstützung durch bestehende betreuungs- und pflegebezogene Dienstleistungen besteht in den Familien sehr häufig Bedarf an zusätzlichen Hilfskräften.

Mit der »Ausbildung zur Haushaltsassistentin« möchte das KVW Bildungsreferat erwerbsfähige Personen ab 45 Jahren für personenbezogene und haushaltsbezogene Dienstleistungen in Familien mit unselbständigen Angehörigen ausbilden. Ziel ist es, den Teilnehme-

rinnen die Grundlagen für einfache Dienste im Haushalt und zur Betreuung älterer Personen zu vermitteln.

Folgende Inhalte werden vermittelt:

- **Fachkunde (Pflege, Erste Hilfe, Kommunikation, Hauswirtschaft und Ernährungslehre)**

- **Psychologie**

- **Gesetzgebung**

- **Praktikum**

- Die Kurse finden in deutscher Sprache statt.

- Zielgruppe: Vorrang haben Frauen über 45 Jahren, die wieder in das Berufsleben einsteigen wollen.

- Beschäftigungsmöglichkeiten: Betreuung von alten Menschen in privaten Haushalten.

- Kursumfang: 600 Stunden (360 Stunden Theorie, 240 Stunden Praktikum)

- Dauer: November 2007 – November 2008

Veranstaltungsort: Neumarkt

Die Projekte sind für die Teilnehmerinnen kostenlos. 📞

Anmeldung und Auskünfte:

KVW Bezirk Bozen,
Kornplatz 4, Bozen
Tel. 0471 978 056
Fax 0471 981 465,
bezirk.bozen@kvw.org



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445



Weingut Waldthaler

Bachgasse 2 • Auer
**Kellereibesichtigung und
Weinprobe**

nach Vereinbarung
Detailverkauf Montag bis Samstag

von 8 bis 12 Uhr und
von 15 bis 19 Uhr

Tel.: 0471 810 182
Mobiltel.: 333 4720080

GEMEINDESTEUER AUF IMMOBILIEN (ICI)

Die Entrichtung der 2. Rate als Saldo für das Jahr 2006 muss im Zeitraum vom **1. bis zum 17. Dezember 2007** erfolgen. Die zu entrichtende ICI-Steuer ist mittels direkter Einzahlung beim **Konzessionär der Steuereinhebung - Südtiroler Sparkasse AG** -, mit Sitz in Bozen, oder durch Einzahlung auf Postkontokorrent **Nr. 166397** zugunsten des genannten Konzessionärs einzuzahlen.

Es wird darauf hingewiesen, dass die steuerpflichtigen Personen die für die Zahlung bestimmten Vordrucke benutzen können, die ihnen vonseiten des Konzessionärs für die Steuereinhebung zugesandt wurden.

Für Änderungen in der Steuersituation ist die Änderungsmitteilung nicht mehr pflichtig. Sollten sich in der Steuersituation Änderungen ergeben haben, muss die Änderungserklärung innerhalb des Abgabetermins für die Einkommenssteuererklärung abgegeben werden. Nur für Steuerreduzierungen muss die Änderungsmitteilung mittels Formularen, die in der Gemeinde aufliegen oder über Internet (www.gemeinde.auer.bz.it) zu beziehen sind abgegeben werden.

Einzahlungstermine:

- **18.06.2007** Fälligkeit der ersten Rate (Akonto);
- **17.12.2007** Fälligkeit der zweiten Rate (Saldo).

Nachstehend die Hebesätze und Freibeträge betreffend die Gemeinde Auer:

Betrag bis zu dem die Steuer nicht geschuldet ist – **Euro 10,00**

Ordentlicher Hebesatz: 6‰

Hauptwohnung:

Hebesatz: 6‰ Freibetrag: Euro 568,00

Wohnung in unentgeltlicher Nutzungsleihe:

Die in unentgeltliche Nutzungsleihe an Verwandte in gerader Linie (Eltern und Kinder) jeden Grades abgetretenen Wohnungen werden der Hauptwohnung gleichgestellt, wenn der Verwandte dort seinen Wohnsitz hat. (Die Vergünstigung hat Wirkung nur ab dem Abgabedatum der entsprechenden Erklärung)

Hebesatz: 6‰ Freibetrag: Euro 568,00

Zubehör der Hauptwohnung:

Das Zubehör besteht aus Garage, Box, Keller oder Autoabstellplatz und muss dauerhaft und ausschließlich der genannten Hauptwohnung zugeordnet sein (Art. 5 Gv.D.504/1992)

Hebesatz: 6‰

Steuerreduzierung: 50% für die unbenutzbar bzw. unbewohnbar erklärten Liegenschaften.

Bauflächen Jahr 2003 und folgende:

Wohnflächen Euro 206,00/m²

Gewerbegebiet Euro 103,00/m²

IMPOSTA COMUNALE SUGLI IMMOBILI (ICI)

Il pagamento della 2. rata a saldo anno 2007 deve avvenire dal giorno **1 al 17 dicembre 2007**. L'imposta ICI dovuta va pagata mediante versamento diretto al **Concessionario della riscossione - Cassa di Risparmio S.p.a.**, sede di Bolzano o attraverso versamento sul conto corrente postale **n. 166397** intestato al predetto Concessionario.

Si precisa che i contribuenti possono usufruire dei moduli prestampati per il versamento inviati loro dal Concessionario per la riscossione.

Per variazioni nella situazione di possesso non è più obbligatoria la relativa comunicazione. Qualora intervenissero variazioni nella situazione di possesso, la relativa dichiarazione andrà inoltrata entro il termine di presentazione della dichiarazione dei redditi. Solo per riduzioni d'imposta la relativa comunicazione va inoltrata sui modelli disponibili in Comune o scaricabili da Internet (www.gemeinde.auer.bz.it).

Termini di pagamento:

- **18.06.2007** scadenza prima rata (acconto);
- **17.12.2007** scadenza seconda rata (saldo).

Qui di seguito le aliquote e le detrazioni riguardanti il comune di Ora:

Importo fino al quale l'imposta non è dovuta = **Euro 10,00**

Aliquota ordinaria: 6‰

Abitazione principale:

Aliquota: 6‰ Detrazione: Euro 568,00

Abitazione concessa in comodato d'uso:

Abitazioni concesse in uso gratuito a parenti in linea retta (genitori e figli) di qualsiasi grado, sono equiparate alle abitazioni principali se nelle stesse il parente in questione ha la propria residenza. (L'agevolazione ha effetto solo dalla data di presentazione della relativa dichiarazione)

Aliquota: 6‰ Detrazione: Euro 568,00

Pertinenza dell'abitazione principale:

Si considerano pertinenze e quindi parti integranti dell'abitazione principale il garage, il box, la cantina o il posto auto che siano durevolmente ed esclusivamente asservite alla predetta abitazione principale. (Art. 5 D.Lgs. 504/1992)

Aliquota: 6‰

Riduzione d'imposta: 50% per i fabbricati dichiarati inagibili o inabitabili.

Aree fabbricabili anno 2003 e successivi

aree residenziali Euro 206,00/m²

zona per insediamenti produttivi Euro 103,00/m²

WEIHNACHTEN 2007

Christmas Boom in Auer

Aktion der Aurer Kaufleute

KAUFLAUTE ORTSGRUPPE AUER

EINKAUFEN IN Auer lohnt sich. Unter dem Motto »Christmas Boom in Auer« starten die Aurer Kaufleute ab Dezember eine ganz besondere Aktion: Wer in Auer seine Weihnachtseinkäufe tätigt, soll belohnt werden und nimmt an einer Verlosung mit wunderschönen Preisen teil. Insgesamt 28 Aurer Betriebe, Geschäfte und Gastbetriebe, beteiligen sich an der diesjährigen Aktion, die im Zeitraum vom

1. bis zum 23. Dezember

stattfindet.

Teilnahmescheine mit weiteren Informationen erhalten Sie in der nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes und bei allen teilnehmenden Betrieben. 🍷

NATALE 2007

Christmas Boom ad Ora

Un'iniziativa dei commercianti

COMMERCANTI DI ORA

NEL PERIODO natalizio, a partire dal 1° dicembre, i commercianti di Ora lanciano un'iniziativa che punta a premiare i clienti. Chi decide di fare gli acquisti ad Ora parteciperà ad un'estrazione e avrà l'occasione di vincere dei premi meravigliosi. Nel periodo tra il

1° ed il 23 dicembre

ben 28 aziende di Ora, tra cui negozi, bar e aziende di ristorazione, parteciperanno a quest'iniziativa con il motto »Christmas Boom ad Ora.« Tutte le informazioni le trovate presso le aziende partecipanti e sugli opuscoli informativi. 🍷

PR - ANZEIGE

**Willy und seine starken Frauen.**

CAFE CENTRAL

1. Oktoberfest im Cafe Central

Schuhplattler und Live Music im Garten

WILLY

OZapft is! ertönte es am 22. September kurz nach 12:00 Uhr aus aller Munde. Gekonnt schlug der Bürgermeister das Holzfass an. Anschließend gab es Weißwurst mit Brezel und Leberkäse mit Kartoffelsalat, kombiniert mit viel Münchner Spatenbier.

Nach dem Essen ging's mit den Traminer Schuhplattlern und zwei Theatereinlagen (Martina, Willy und Brüni) weiter. Anschließend spielten 3 Sarner Jungs die passende Musik dazu. Trotz herrlichen Wetters und Erntezeit konnte das Central-Team mit den zahlreichen Stammkunden ein tolles Oktoberfest abhalten.

**Bürgermeister Roland Pichler schlug gekonnt das erste Holzfass an.**

Ein großes Dankeschön an unsere treuen Gäste und nächstes Jahr geht's wieder weiter! Willy und seine starken Frauen 🍷

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

□ Druckerei - Tipografia

INGRAF

**WIR SUCHEN EINEN OFFSET-DRUCKER-LEHRLING
CERCHIAMO APPRENDISTA STAMPATORE OFFSET**

CARITAS

10. November 2007: Die große Gebrauchtkleidersammlung der Caritas

400.000 leere Caritas Säcke werden verteilt - Die Caritas bittet wiederum um Kleider und Schuhe

CHRISTIAN KLOTZNER

UNTER DEM Motto »Gebraucht aber gut« findet auch heuer wieder die südtirolweite Gebrauchtkleidersammlung der Caritas in allen Pfarreien Südtirols statt. Durchgeführt wird sie am

Samstag, 10. November.

Die Caritas bittet die Bevölkerung wiederum, nur gut erhaltene Kleider, Haushaltswäsche, Schuhe und Taschen in die gelben Säcke zu geben. Die Gesamtkoordination der Sammlung liegt bei der Diözesancaritas, für die Organisation vor Ort zeichnen die Pfarreien und mit ihnen im ganzen Land rund 3.000 Freiwillige verantwortlich. Der Erlös aus der Sammlung kommt heuer der Freiwilligenarbeit, der Hospizbewegung, der Arbeit mit obdachlosen Menschen und dem Solidaritätsfond zugute. Im vergangenen Rekordjahr wurden **1.181 Tonnen** Gebrauchtkleider gesammelt – **10%** mehr als im Jahr zuvor. Sie haben der Caritas Einnahmen von über **140.000 Euro** gebracht.

Die Caritas sammelt bei der Gebrauchtkleidersammlung Ware, die so gut erhalten sein soll, dass sie weiterbenutzbar ist. Das heißt, sie sollte sauber, trocken, ohne Flecken und Löcher und nicht reparaturbedürftig sein. Gesammelt werden Kleider, Schuhe (paarweise zusammengebunden!), Taschen und Haushaltswäsche wie Decken, Bettwäsche, Handtücher, Tischdecken und Vorhänge. Die gelben Säcke mit den Textilien, Schuhen und Taschen sollten gut verschnürt werden. Die Caritas sammelt keine zerrissenen, schmutzigen und nassen Textilien, keine löchrigen und abgetragenen Schuhe, weder Schischuhe noch sperrige Textilprodukte wie z.B. Matratzen und Teppiche, keine minderwertigen Textilien wie Stoffetzen und Putzlappen, auch keine Textilabfälle aus

Schneidereien, Geschäften oder Fabriken oder vorsortierte Ware von Hilfsorganisationen und Kleiderkammern. Der weltweite Gebrauchtkleidermarkt ist nämlich nach wie vor unter Druck. Nur gute, saubere und trockene Ware kann daher weitergegeben werden.

»Die Ware ist für den weltweiten Gebrauchtkleidermarkt bestimmt und wird nicht eingestampft oder aufgerissen«, erklärt der Koordinator der Gebrauchtkleidersammlung und Verwaltungsleiter der Caritas, Christian Klotzner. Das sei nicht nur das Anliegen der Caritas, sondern auch jenes der KleiderspenderInnen, ist er überzeugt. **»Bitte geben Sie nur gute Ware ab und entsorgen Sie zerrissene und beschädigte Kleider über den Restmüll«**, appelliert der Caritas-Verwaltungsleiter.

Die Gesamtkoordination der Gebrauchtkleidersammlung obliegt der Caritas Diözese Bozen-Brixen. Das Verteilen und Einsammeln der Säcke sowie der Transport derselben zum Verladeplatz bzw. -bahnhof in den verschiedenen Ortschaften Südtirols wird jedoch von der jeweiligen Pfarre mit Hilfe von rund 3.000 Freiwilligen übernommen.

Die Caritas bittet die Bevölkerung, sich rechtzeitig in der Pfarre zu erkundigen, wann und wo die gefüllten Säcke abgegeben werden können. In den meisten Pfarreien wird mittels Pfarrbrief und Gemeindeblatt über den Ablauf der Sammlung informiert. Die gefüllten Säcke sollen nicht tagelang herumliegen, aufgerissen oder nass werden. Manche Gemeinden haben deshalb mobil gemacht und haben Sammelstellen bei den Recyclinghöfen eingerichtet. »Man geht immer mehr weg von der Straßensammlung und hin zu größeren Sammelplätzen, wo Schutz vor

Nässe gegeben ist«, so Christian Klotzner.

Ab Oktober werden die gelben Säcke verteilt, sie liegen beispielsweise in den Kirchen, aber auch in Geschäften und Bäckereien auf. Außerdem sind sie bei allen Caritas-Dienststellen erhältlich. **»Unser Dank in diesem Zusammenhang geht an die vielen KoordinatorInnen und Pfarrer, die mit großem Einsatz dazu beitragen, dass die Säcke verteilt und die gefüllten Säcke auch wieder eingesammelt und zu den Verladebahnhöfen gebracht werden«**, so Christian Klotzner.

Informationen zum Ablauf der Aktion in Ihrer Gemeinde gibt es in den Pfarreien oder beim Ortsverantwortlichen der Sammlung. 📞



Hätten wir das jemals gedacht?
Kinder. Haus. Garten. Wie sich das
Leben ändert. Jeden Tag. Gut, wenn
man da jemanden hat, auf den man
sich verlassen kann.

Mit dabei



Für jeden Bedarf:
Vermögensaufbau, Vorsorge, Finanzierungen,
Bauen und Wohnen, Risiken absichern.

www.sparkasse.it
€ 800 000 000



PFARRGEMEINDE



Im Bild v.l.n.r.: Simon Rauch, Leiterin Berta Sölva, Michael Mauracher, Claudia Ausserhofer, Anna Simonini, Pfarrer Peter Hofmann, Katja Giovaneli, Evelyn Eisenstecken und v. Fiorechy Susanne.

PFARRGEMEINDE

Ein Dankeschön den Minis Jahrgang 1993

Die »großen« Minis haben abgedankt, mit dem Versprechen, bei großen Festen auszuhelfen

PETER SIMONINI

MINISTRANTEN übernehmen als Helfer des Priesters und Diakons, zum Teil auch als Vertreter der Gemeinde, verschiedene Aufgaben im Gottesdienst. Bei feierlich gestalteten Gottesdiensten tragen sie das Weihrauchfass und das Schiffchen beim Einzug vor dem Prozessionskreuz und nutzen den Weihrauch zur Ehrung des Altars, der Hostien, der Monstranz, des Evangeliums sowie des Priesters und der Gemeinde und als Zeichen für den zu Gott aufsteigenden Lobpreis und das Gebet (vgl. Psalm 141). Sie tragen Kerzen und Leuchter. Auch sind sie in manchen Kirchen für das Läuten der Glocken während des Abendmahls verantwortlich.

Während der Eucharistiefeier bereiten die Ministranten zusammen mit dem Zelebranten sowie gegebenenfalls den Konzelebranten den Altar und die Gaben (Brot und Wein), helfen dem Priester bei der Händewaschung (Lavabo) und räumen nach der Kommunion die Altargeräte ab. Wo es üblich ist, läuten sie beim Hochgebet vor

den Abendmahlsworten Christi oder beim Zeigen des konsekrierten Brotes und Weins die »Wandlungsglocke« (auch Altarschellen oder nur Schellen genannt). Sie reichen dem Priester oder Diakon liturgische Geräte, wie Weihrauchfass, Aspergill oder liturgische Bücher. An vielen Orten bringen die Ministranten auch die eucharistischen Gaben der Gemeinde zum Altar und sammeln die Kollekte ein (Gabenprozession). In Pontifikalämtern halten sie zeitweilig die Insignien (Mitra und Stab) des Bischofs.

Dazu kommen noch viele weitere Aufgaben bei besonderen Liturgien etwa in der Karwoche, zu Ostern, zu Weihnachten und bei Pontifikalämtern.

Dienste außerhalb der Liturgie

Häufig sind Ministranten auch außerhalb der Liturgie in ihrer Gemeinde tätig. So ist es in vielen Gemeinden üblich, dass sie zahlreich bei den Sternsängern vertreten sind oder in der Karwoche als Ratschenbuben/Mädchen durch die Straßen

ziehen. Oftmals gestalten die aktiveren Ministranten auch die örtliche, kirchliche Jugendarbeit.

Kurz zusammen gefasst sind sie für die Pfarrgemeinde unentbehrlich. So bedankte sich auch heuer die Pfarrgemeinde bei den 7 scheidenden Ministranten, die für 5 bzw. sechs Jahre am Tisch des Herrn gedient hatten.

Dankeschön

Pfarrer Peter Hofmann bedankte sich mit den Worten, dass sie mit ihrem jugendlichen Schwung und ihrem Glaubensbezeugnis uns alle erbaut und erfreut hatten. Nur ungern ließe er sie ziehen und rang ihnen noch das Versprechen ab, dass sie trotz ihres Abschiedes bei den Hochämtern im kommenden Jahr am Altare dienen.

Mit einem Wortgottesdienst und einer kleinen Abschiedsfeier in der Pfarrstube wurden den Ministranten aufrichtig gedankt. Ein jugendliches Gebetsbuch wird sie auf dem weiteren Lebensweg begleiten. 📖



Kinder bei der Mitgestaltung der Vorabendmesse.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Einen Menschen lieben heißt, ihn so zu sehen wie Gott ihn gemeint hat.

(F.M. Dostajewski)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Walburga Leiter	18.11.
Hans Mitterstätter	22.11.
Maria Mössler	29.11.

FAGO

Arbeitsgruppe Familiengottesdienst

Martinsumzug am 10. November

KARIN AUSSERHOFER

IN AUER GIBT es seit 8 Jahren eine Arbeitsgruppe, die sich vor allem damit beschäftigt, wie der Gottesdienst gestaltet werden kann, dass sich die Familien mit ihren Kindern angenommen wissen.

Im heurigen Jahr arbeiten in der unserer Gruppe 12 Frauen mit, die sich bemühen in Zusammenarbeit mit unserem Herrn Pfarrer den liturgischen Ablauf durch eine

kindgerechte Gestaltung zu bereichern und vor allem den Familien Zugangsmöglichkeiten zu bieten.

Wir versuchen Kinder der Grund- und Mittelschule zur Mitgestaltung zu motivieren und freuen uns über alle, die die Einladung zum Gottesdienst am Samstag um 18:00 Uhr annehmen.

Zu besonderen Anlässen versuchen wir mit anderen Gruppen der Pfarrei zusammenzuarbeiten.

Unser nächster Termin außerhalb der wöchentlichen Mitgestaltung der Vorabendmesse ist der Martinsumzug am 10. November in Zusammenarbeit mit den Elternvertretern/vertreterinnen der Grundschule.

Jede/jeder der Lust hat, bei uns mitzumachen, ist herzlich willkommen. Das nächste Treffen findet am 7. November um 20:15 Uhr im Widum statt. 🍷

**Geräte der Klassen A++ und A+
20 % steuerlich absetzbar**

Kühlschränke Kühl-Gefrier-Kombinationen

Stand-Geräte und Einbau-Geräte der besten Marken:
Liebherr, Bosch, Ariston, Rex... in allen Preisklassen!
Wir liefern ins Haus, und entsorgen auf Wunsch Ihr Altschrott.
Kommen Sie und sehen Sie selbst!

EP: ELEKTRO EBNER

AUER am Hauptplatz Tel. 0471-810164 Fax 0471-811524 Piazza Principale ORA

Christian
unser Experte

VEREINE ASSOCIATION



Rund 200 Ministranten beteiligten sich an der Mini-Olympiade auf Castelfeder, welche vor kurzem vom Jugenddienst Unterland organisiert wurde.

JUGENDDIENST UNTERLAND

»Gemeinsam sind wir stark« - Eine etwas andere Olympiade

200 Minis aus dem Unterland vergnügen sich auf Castelfeder

JÜRGEN GEIER

CASTELFEDER - Rund 200 Ministranten sowie 50 Ministrantenleiter und freiwillige Helfer nahmen bei der ersten Unterlandler Ministrantenolympiade teil. Geprägt war das Ganze von jeder Menge Spiel, Spaß, Kooperation und Unterhaltung. Die Olympiade wurde vom Jugenddienst Unterland/Raiffeisen und mit finanzieller Unterstützung der Bezirksgemeinschaft organisiert.

Am Sonntag, 7. Oktober, stand Castelfeder ganz im Zeichen von Olympia. Ministranten aus 14 Pfarreien des gesamten Unterlandes zogen feierlich zur Eröffnung der Mini-Olympiade ein. Angeführt wurden sie dabei von den Fahnenträgern, welche die Ministrantenfahnen hissten. Unter lautem Beifall und mit lustigen Sing- und Tanzeinlagen wurde die Olympiade schließlich feierlich eröffnet.

Unter dem Motto »Gemeinsam sind wir stark« stand das Miteinander der Ministrantengruppen im Zentrum des Geschehens. Die Ministrantenleiter der einzelnen Ortsgruppen boten den olympischen Mini-Teilnehmern Disziplinen der besonderen Art an. Vom Chinesenlauf, Nasenslalom, über Gummiband befördern bis hin zur Durchquerung des

Spinnennetzes, konnten die Gruppen ihre Fähigkeiten in der Gemeinschaft unter Beweis stellen.

Dann folgte die Ehrung der sechs Siegergruppen. Die Preisverleihung nahmen die anwesenden Pfarrer und Dekane des Unterlandes vor. Aber auch alle anderen Ministranten erhielten für ihren Einsatz ein kleines Zeichen der Anerkennung. Schließlich galt auch bei den Ministranten der olympische Gedanke »Dabei sein ist alles – alle sind Sieger«.

Der Jugendseelsorger Sepp Torggler beendete unter dem Motto »Mini-Fit« das olympische Geschehen mit einer besinnlichen Feier, bei der sich alle Teilnehmer aktiv einbringen konnten.

Die Mini-Olympiade wurde vom Jugenddienst und einer Arbeitsgruppe von Ministrantenleitern geplant und mit vielen kreativen Ideen durchgeführt. Die Olympiade bot Anlass, den Ministranten für ihren Einsatz wäh- ➔

GASSER IVECO

Für unsere Lkw-Werkstatt in Bozen Süd suchen wir einen

KFZ-MECHANIKER
mit Berufserfahrung

und einen

MECHANIKERLEHRLING

Wir bieten leistungsgerechte und pünktliche Entlohnung, geregelte Arbeitszeiten und umfassende Schulungen.

Rufen Sie uns an!

Gasser GmbH, Herr Albertini, Tel. 0471 553325

IVECO

Value for Customers

► rend des gesamten Kirchenjahres zu danken und sie für ihren Fleiß hochleben zu lassen.

»Die Olympiade war ein beeindruckendes Erlebnis für alle Teilnehmer und wäre ohne Engagement der Ministrantenleiter und Ministrantenleiterinnen nicht möglich gewesen«, so Siegrid Zwerger und Jürgen Geier vom Jugenddienst Unterland abschließend. 📸



HANS-JOERG COBLEN

Die Organisationsleiter Siegrid Zwerger, Patrick Ennemoser und Jürgen Geier hatten alles bestens im Griff.



HANS-JOERG COBLEN

Die Pfarrer des Unterlandes waren stolz auf »ihre« Ministranten.



**Übergabe
Frühjahr 2008**

**consegna
primavera 2008**



**Geschäfts-, Büro- und
Wohnhaus "Gallazzini"**
Auer

Complesso "Gallazzini"
Ora

**VERKAUF von Geschäfte, Büros,
Vier-, Drei- und Zweizimmerwohnungen**

**VENDITA negozi, uffici,
appartamenti a quattro, tre e due stanze**



Almobau

Handwerkerzone 7 Zona artigianale - 39052 Kaltern - Caldaro - Tel. 0471 96 35 61



Väter basteln mit den Kindern.



Kinder in der Bastecke.

ELKI

10-Jahres-Feier im Elki Auer

Spiele, Unterhaltung und ein Mitmachzirkus auf dem H.-Lona-Platz

ELKE UNTERHOLZNER UND BEATE MITTERSTÄTTER

IM JAHRE 1997 wurde das Elki Auer von einigen engagierten Müttern aus Auer gegründet. Daher beschlossen wir dieses Ereignis am 29. September auf dem Heinrich-Lona-Platz zu feiern. Schon kurz nach 14:00 Uhr begann sich der Platz mit vielen Kindern aus Auer und Umgebung zu füllen. Großen Andrang fand der Mitmachzirkus aus Lana, wo Groß und Klein verschiedene Geschicklichkeitsspiele ausprobierten. Viel zu tun hatten auch Markus und Werner, die voll Elan mit den Kindern Autos, Flugzeuge und vieles mehr tischlerten.

Die Kleinen konnten ihre Fantasie beim Salzteig kneten auslassen und andere bastelten sich aus Holzperlen eine tolle Kette.

Damit dieser Tag ein voller Er-

folg wurde, brauchte es viele helfende Hände. Ein großer Dank geht an alle Elki-Mitarbeiterinnen, die für all die Leckereien gesorgt haben und für ihre Mitarbeit. Ein besonderes Dankeschön geht auch an Markus und Werner, die durch ihre Mithilfe und Vorbereitung uns sehr viel geholfen haben.

Weiteres möchten wir uns bei der Gemeindeverwaltung und unseren Unterstützern für die jahrelange Mithilfe bedanken.

Der größte Dank aber gebührt den ganzen Mitarbeiterinnen der vergangenen 10 Jahre, denn ohne ihren unermüdlichen und freiwilligen Einsatz würde das Elki nicht sein. Wir hoffen auf weitere viele schöne Jahre und freuen uns auf viele neue Mitarbeiterinnen, damit diese Einrichtung bestehen bleibt.

Das Elki Auer ist wieder aktiv!

Seit dem 2. Oktober hat das Elki Auer wieder seine Tore geöffnet. Für den Herbst und Winter sind bereits eine Reihe von Tätigkeiten geplant: Babymassage, Basteln mit Kindern, Spielgruppe, Kasperletheater usw.

Das Programm liegt bereits am Sitz Heinrich-Lona-Platz 1a auf. Das Elki als offener Treffpunkt für werdende Eltern, Eltern, Großeltern mit Kleinkindern ist an folgenden Tagen geöffnet:

Montag	von 15.30 bis 17.30 Uhr
Dienstag	von 09.00 bis 11.00 Uhr von 15.30 bis 17.30 Uhr
Mittwoch	von 15.30 bis 17.30 Uhr
Donnerstag	von 09.00 bis 11.00 Uhr von 15.30 bis 17.30 Uhr
Freitag	von 15.30 bis 17.30 Uhr

ELKI - PROGRAMM

Im Elki
05.11. 09:30 Uhr **Babymassage**

A Elki
05.11. ore 09:30 **Massaggio per neonati**



**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

ELKI

Festeggiamento per i primi dieci anni dell'Elki di Ora

Giochi, divertimento e un circo in piazza H. Lona

ELKE UNTERHOLZNER E BEATE MITTERSTÄTTER

L'Elki, il Centro Genitori Bambini di Ora è stato fondato nel 1997 da alcune mamme. Per questo motivo abbiamo deciso di festeggiare la ricorrenza in piazza Heinrich Lona, mettendo al centro dell'attenzione i bambini piccoli e grandi. In tanti hanno colto l'occasione: già dal primo pomeriggio infatti hanno partecipato al circo di Lana, nel laboratorio del legno di Markus e Werner, mentre i più piccoli hanno giocato con la plastilina ed altri hanno fatto una collana con le perle di legno.

La festa è riuscita solo grazie alla collaborazione di tanti volontari. Vogliamo ringraziarli tutti, ed in particolare Markus e Werner.

Va riconosciuta anche la collaborazione ed il sostegno dell'Amministrazione Comunale in tutti questi anni, alla quale va il nostro grazie.

Cogliamo l'occasione per ringraziare tutte le collaboratrici dell'Elki di Ora che dalla fondazione, nel 1997, ad oggi hanno contribuito volontariamente a far sì che esista una struttura oramai indispensabile per i bambini e genitori del nostro paese. Confidiamo che anche in futuro ci sia una viva partecipazione e collaborazione alla vita dell'associazione.

L'Elki ha ripreso l'attività

Dal 2 di ottobre l'Elki di Ora tiene aperta la sede in piazza Heinrich Lona. Per l'autunno e l'inverno sono in programma numerose iniziative: massaggio per neonati, lavori creativi per bambini, corsi prescolari, teatrino Kasperle etc. Il programma dettagliato è disponibile presso la sede.

L'Elki, punto d'incontro per future mamme, genitori e nonni con bambini piccoli, è aperto durante i seguenti orari:

lunedì	dalle ore 15:30 alle ore 17:30
martedì	dalle ore 09:00 alle ore 11:00 dalle ore 15:30 alle ore 17:30
mercoledì	dalle ore 15:30 alle ore 17:30
giovedì	dalle ore 09:00 alle ore 11:00 dalle ore 15:30 alle ore 17:30
venerdì	dalle ore 15:30 alle ore 17:30

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer - Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich -

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung - Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion - Redazione

Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept - Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi

Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck - Stampa

Ingraf, Auer/Ora

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
peter.simonini@alice.it
Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)
Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)
Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss - Chiusura redazionale: 10.11.2007

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:



Dal 13 ottobre in poi tutti al centro «Don Bosco».

CENTRO CULTURALE RICREATIVO «DEFLORIAN», GRUPPO GIOVANI

Riapertura delle attività dei ragazzi

Festa di «Halloween» e tante altre manifestazioni

CRISTINA RIZZI

DA SABATO 13 ottobre l'oratorio «Don Bosco» rimarrà aperto tutti i sabati dalle ore 15:00 alle 18:30. Due sabati al mese dalle 15:00 alle 16:00 verrà la sig.ra Sandra ad insegnare ai nostri ragazzi i balli di gruppo, il resto del tempo verrà dedicato all'organizzazione dei vari appuntamenti che ci attendono.

Il primo sarà per la festa di «Halloween». Il ritrovo sarà alle ore 18:00 davanti all'oratorio «Don Bosco», tutti mascherati (streghe, stregoni, fantasmi) pronti per la sfilata per le vie del paese a fare «dolcetto o scherzetto».

Il secondo appuntamento sarà per la sfilata di «S. Martino», al termine della quale si terrà la nostra annuale pastasciutta.

Il terzo appuntamento sarà il 15 dicembre per la recita di Natale, interpretata dai nostri ragazzi che quest'anno sarà centrata sulla nascita di Gesù. Sempre in questa data arriverà come ogni anno il nostro amico «Babbo Natale», il quale porterà dei piccoli doni.

Ci saranno poi le ferie di Natale e al nostro rientro dovremmo preparare la festa di «S.G. Bosco».

Speriamo in una grande partecipazione da parte dei ragazzi. 🍀



La rappresentanza del gruppo Alpini di Ora.

ANA - GRUPPO DI ORA

Cerimonia per i caduti della prima guerra

S. Messa

GIANCARLO TAMANINI

DOMENICA 16 settembre una significativa rappresentanza del Gruppo Alpini di Ora, con il gagliardetto, ha partecipato alla cerimonia di commemorazione di tutti i caduti della prima guerra mondiale nella zona di Passo Monte Croce Comelico e delle Dolomiti Orientali.

Detta commemorazione, fortemente voluta da anni dalla Sezione A.N.A. Alto Adige, ha visto la presenza di numerosi alpini e di autorevoli rappresentanze delle truppe da montagna austriache e germaniche con i rispettivi labari.

Durante la S.Messa il celebrante ha fatto una breve omelia, ricordando l'olocausto di migliaia di giovani immolatisi ognuno per la propria Patria: tutti quei morti, sotto opposte bandiere siano di monito per la pace e restino sempre vivi nella memoria collettiva!

E' seguito il pranzo presso la caserma Cantore di S.Candido, dopodiché il ritorno verso casa.

Il capogruppo Giancarlo Tamanini ringrazia ancora una volta tutti gli intervenuti. 🍀

Novembre all'Estetica BIOS

Mese del «Heubad»

Immersa in una nuvola di fieno, potrai scoprirne i benefici.

«Antireumatico, detossinante, drenante ottimo contro i dolori muscolari». Solo per questo mese presentando questo coupon pagherà il bagno di fieno solo 15 Euro invece di 30. 1 ora di trattamento!

Piazza principale 27 • Ora



Törggelefest: Der Carnevalverein dankte den Mitgliedern und Helfern für das erfolgreiche Jahr.

CARNEVALVEREIN AURORA

Törggelefeier im Buschenschank »Pschnicker Hof« in St. Moritz/Villanders

Unterhaltsamer Ausflug für die Mitglieder und freiwilligen Helfer des Vereins

KURT ESTVELLER

AM SONNTAG, 30. September 2007 war es wieder soweit. Zum guten Gelingen der Veranstaltungen des abgelaufenen Carnevaljahres haben wir, 11er Rat, die Mitglieder bzw. freiwilligen Helfer/innen zu einem Törggelen im Buschenschank »Pschnicker Hof« in Villanders eingeladen.

Die Teilnehmer stiegen um 8:30 Uhr in der Früh in den Bus und los ging's Richtung Villanders. Zu einem Früschoppen blieben wir in Klausen stehen und hielten uns in einer Bar auf, dort wurden wir von der Chefin mit Kaffee und köstlichen Brötchen verwöhnt.

Gegen 11:45 Uhr sammelten sich alle Teilnehmer vor dem Bus.

Ein herrliches Wetter begleitete uns von Anfang an und Otto, unser Busfahrer; chauffierte uns nach St. Moritz/Villanders. Diese Busfahrt führte uns durch enge Straßen, vorbei an Häusern und Almwiesen bis zum Buschenschank »Pschnicker Hof«.

Im Buschenschank wurden wir von der Familie K. mit köstlichen Spezialitäten verwöhnt. Einige Teilnehmer machten bei dem Wetter eine Wanderung oder spielten Karten und mit musikalischem Ausklang ging die Fahrt wieder nach Hause. 🍷

CARNEVAL NEWS

Am **11.11. um 11:11 Uhr** beginnt das neue Carnevalsjahr. Wir laden herzlichst zu einem kleinen Umtrunk vor dem Rosenkeller am Hauptplatz ein.

Am Freitag, den **3. November** mit **Beginn um 20:30 Uhr** findet im Restaurant Schwarzenbach die **Vollversammlung mit Neuwahlen** statt. Alle Mitglieder sind herzlichst eingeladen. Gesucht werden auch neue Kandidaten für den Elferrat.

Waschtisch nach Mass

Sie bestimmen Form und Farbe.

Wir verwenden acrylgebundene Materialien, (z.B. Corian) die fleckenanempfindlich – leicht zu reinigen - erneuerbar und in vielen Farben erhältlich sind.

Das sind nur einige der Vorteile.

Rufen sie uns einfach an, wir beraten sie gerne persönlich.

Neu: Dazu auch das passende Möbel – Spiegel und Accessoires.



Richi GmbH – Ihr Partner für Küche und Bad (zwischen Auer und Tramin) Tel. 0471 811042 – www.richi.it



ARCHIVO GEBFON A. DI ORA

Il Gruppo della Fanfara Alpina di Cembra (TN).

Die Kapelle der «Fanfara Alpina di Cembra» (TN).

GRUPPO A.N.A. DI ORA

55° anniversario della fondazione

Concerto della Fanfara Alpina di Cembra (TN)

TULLIO BONAZZO

CORREVA L'ANNO 1952 quando un gruppo di giovani paesani decise di fondare il Gruppo Alpini in quel di Ora. Sono passati 55 anni ed il gruppo è ancora vivo e decisamente molto attivo. L'attuale Consiglio Direttivo, nonostante sia stato stabilito di festeggiare gli anniversari ogni dieci anni, ha ritenuto opportuno ricordare ugualmente un traguardo così notevole insieme ai soci del Gruppo, offrendo loro, ai soci degli altri gruppi ed a tutta la popolazione di Ora un concerto della Fanfara Alpina di Cembra. Tale concerto si terrà **sabato 24 novembre 2007 alle ore 20.00, con entrata libera, presso la nuova Aula Magna in Via Truidn a Ora.**

Pur essendo stata costituita nei primi anni 80, la Fanfara Alpina di Cembra vanta un organico di circa 50 suonatori ed un elevato numero di concerti effettuati prevalentemente in regione, ma anche in Italia ed all'estero.

Portiamo a conoscenza di tutti i lettori che il ricavo della Maccheronata, svoltasi in data 17 marzo 2007, verrà interamente impiegato nell'allestimento di questa manifestazione.

Vi aspettiamo particolarmente numerosi per poter brindare con voi in allegria al raggiungimento di questo importante anniversario. 🍷

SEKTION A.N.A. AUER

55. Gründungsjubiläum der Sektion Auer

Konzert der Kapelle «Fanfara Alpina di Cembra»

TULLIO BONAZZO

IM JAHR 1952 gründete eine Gruppe junger Leute aus dem Dorf auch in Auer eine Ortsgruppe der »Alpini«. Seit diesem Tag sind nun bereits 55 Jahre vergangen und der Verein »Gruppo Alpini« besteht noch immer und ist dazu noch ausgesprochen aktiv.

Obwohl der Verein üblicherweise alle zehn Jahre ein Jubiläum feiert, möchte der amtierende Ausschuss mit seinen Mitgliedern auch zu diesem besonderen Anlass alle anderen Sektionen sowie die gesamte Aurer Bevölkerung zum Festkonzert der »Fanfara Alpina di Cembra« herzlich einladen.

Das Konzert findet am Samstag, den 24. November 2007 um 20.00 Uhr in der neuen Aula Magna in Auer, Truidn, statt.

Die Gründung der Militärkapelle aus Cembra erfolgte Anfang der achtziger Jahre, besteht heute aus 50 Musikanten. Sie kann auf eine große Anzahl von Konzerten in der Region, aber auch im restlichen Italien und im Ausland zurückblicken.

Wir möchten allen Bürgern bekannt geben, dass für diese Veranstaltung der Erlös der »Maccheronata« vom 17. März 2007 verwendet wird.

Wir freuen uns auf Euer zahlreiches Erscheinen, um gemeinsam bei guter Laune dieses besondere Jubiläum zu feiern. 🍷

JOY

Calcettoturnier im Joy

7. Veranstaltung

CHRISTINE GALLMETZER

AM FREITAG, den 16. November findet im Jugendtreff Joy Auer das 7. Calcettoturnier statt. Von 19:00 bis 19:30 Uhr kann man sich im Joy einschreiben und um 20:00 Uhr wird mit dem Turnier gestartet. Damit niemand verhungert und um unsere Spieler sowie Fans zu stärken, sorgt die Bar natürlich auch für Speis und Trank.

Für das Calcettoturnier fehlen uns noch faire Schiedsrichter. Wer Lust hat, meldet sich unter der Nummer: **333/6176500 (Silvia)**. Wir wären sehr dankbar.

Wie immer, sind alle willkommen und es gibt tolle Preise zu gewinnen. 🍷

JOY

Torneo di calcetto

7° edizione

CHRISTINE GALLMETZER

IL PUNTO d'incontro giovani JOY organizza il 16 novembre il 7° torneo di calcetto nelle proprie sale. L'iscrizione è dalle ore 19:00 fino alle 19:30. Il torneo inizia alle ore 20:00. Per rinforzare i nostri giocatori e tifosi offriamo naturalmente qualche spuntino nel baretto del JOY.

Per il torneo di calcetto siamo alla ricerca di arbitri corretti. Chi avesse voglia di aiutarci, ci contatti al seguente numero:

333 6176500 (Silvia).

Vi saremmo molto grati.

Come sempre, tutti sono invitati. Vi aspettano dei fantastici premi. 🍷



Michael Prenner mit Francesco Moser, der Ehrengast der Veranstaltung war.

TRANSPLANT SPORTCLUB

Weltmeisterschaft im Radmarathon in Pietra Ligure

Michael Prenner Vizeweltmeister

MICHAEL PRENNER

AM 7. OKTOBER wurde in Pietra Ligure, anlässlich der Granfondo Carlo Dapporto, die Weltmeisterschaft im Radmarathon für Behindertensportler und Transplantierte ausgetragen. Auf der äußerst schwierigen Strecke von 97 km und 1397 Höhenmetern gingen über 1200 Radfahrer an den Start. Der Radmarathon war für alle Radamateure offen.

So waren mit dem Transplantsportler Michael Prenner aus Auer auch seine Teamkollegen, die Radamateure Wilhelm Neulichedl aus Steinegg und Oskar Chiusi aus Giralan am Start. Michael Prenner hatte gegen den um 12 Jahren jüngeren Riccardo Ferrini aus Livorno auf der ersten 20 km langen Steigung zum Giogo Toirano und auf der zweiten, dem 13 km langen Passo Melogno, keine Chance und musste sich mit einem trotz allem ausgezeichneten 2. Platz begnügen. 🍷

JOY - NEUE ÖFFNUNGSZEITEN • JOY - NUOVO ORARIO D'APERTURA

Montag • Lunedì

ore 16:00 alle/bis 22:00 Uhr

Dienstag • Martedì

ore 19:00 alle/bis 22:00 Uhr

(Jeden 1. + 3. Dienstag im Monat •

ogni 1° e 3° martedì del mese)

Mittwoch • Mercoledì

ore 16:00 alle/bis 22:00 Uhr

Freitag • Venerdì

ore 15:00 alle/bis 22:00 Uhr

Sonntag • Domenica

ore 14:00 alle/bis 20:00 Uhr

(Jeden 1. + 3. Sonntag im Monat •

ogni 1° e 3° domenica del mese)



Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Menüs für Familien- Jahrgangs- und Geburtstagsfeiern

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450

www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it



Der neue Nachwuchs der Fußballschule Auer.

Il nuovo gruppo della scuola calcio di Ora.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Beginn der Fußballschule

Kinder lernen Fußballspielen

PETRA ANHOF

SEIT MITTE September findet die Fußballschule statt. Jeden Montag Nachmittag treffen sich mittlerweile 17 Kinder von 5 – 7 Jahren (15 Buben und 2 Mädchen) am Fußballplatz und werden von den Jugend-Trainern Caputo Mirko und Moser Gianni zwei Stunden lang betreut.

In erster Linie geht es dem Trainer Caputo Mirko darum, mit den Kindern eine nette und freundschaftliche Gemeinschaft zu bilden; der Spaß steht dabei an erster Stelle. Das Programm wird gemeinsam zusammengestellt und die vielen kleinen Fußball-Talente können frei von jeglichem Leistungsdruck ihren Lieblingssport ausüben. Aber es wird nicht nur Fußball gespielt, sondern auch viele andere Gemeinschaftsspiele werden durchgeführt, bei denen sich die Kinder so richtig austoben können. Auch die Lachmuskeln werden dabei ordentlich trainiert.

Die Kinder sollen dazu erzogen werden, gegenseitigen Respekt und Kameradschaft zu erlernen und ehrlich mit den Mitspielern umzugehen. Dies sind die Grundvoraussetzungen um später allen sportlichen Herausforderungen selbstbewusst gegenüberzutreten zu können. 🍎

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

È iniziata la scuola calcio

I bambini imparano il calcio

PETRA ANHOF

LA NOSTRA «Scuola Calcio», che ormai da anni cerca di coinvolgere i piccoli amici di Ora nella vita sportiva e sociale del paese, ha iniziato nuovamente la sua attività a metà di settembre. Due gli allenatori che con grande spirito di iniziativa coordinano l'attività del gruppo, Mirko Caputo Mirko e Gianni Moser.

Diciassette bambini corrono ogni lunedì per circa due ore sul verde prato del campo sportivo di Ora, inseguendo un pallone ma soprattutto quel sogno che ogni bambino ha nel cassetto, diventare un giocatore di calcio!

L'obiettivo principale inseguito da Caputo e Moser è senza dubbio quello di riuscire a creare un clima di divertimento, dove tutti i ragazzi imparino il rispetto verso i compagni di squadra, elemento base per questo sport dove conta di più il gruppo che mai il singolo atleta. Non essendoci obiettivi di campionato, l'attività è improntata interamente sullo sviluppo dei riflessi, sul divertimento e sulle tecniche di base. Viene dato spazio anche a giochi che col calcio non hanno nulla a che vedere, ma che risultano fondamentali per mantenere il gruppo vivace e, allo stesso tempo, unito.

La sezione calcio ringrazia i due allenatori per la collaborazione e augura a tutti i «nuovi» atleti un buon divertimento, sperando di vederli tra qualche anno nella rosa della prima squadra! 🍎



Verabschiedung der langjährigen Trainerin Daniela.
Il saluto all'allenatrice Daniela.



Ein Kuchenbüfett sorgte für die süße Nachspeise.
Un ricco buffet ha addolcito la cerimonia.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISKUNSTLAUF

Die Icehoppers melden sich zurück

Informationen und Grillwürstchen

MONIKA HOLZER AMPLATZ

DER HARTE KERN der Icehoppers hat sich bereits im August drei Mal zum Eislaufen nach Cavalese aufgemacht und dabei festgestellt, dass nicht die ganz Kondition in den teilweise »faulen« Sommermonaten verlorengegangen ist. Darauf folgte dann im September das Trockentraining mit Svet, die den in zwei Gruppen eingeteilten Mädchen Anmut und Grazie gelehrt hat, was dem Gesamtbild der Wettkampfgruppe bei den Aufführungen das gewisse Etwas verleihen wird. Am Samstag, den 22. November, wurde die Eislaufsaison offiziell eingeläutet. Nachdem unsere altbewährten Trainerinnen Sabine und Petra Zelger den zahlreich erschienenen Sportlerinnen, begleitet von Eltern und Geschwistern, die wichtigsten Informationen zum Saisonsbeginn mitgeteilt hatten und die Gruppenteilung vorgenommen worden war, konnte man zum gemütlichen Teil der Veranstaltung übergehen. Optimal von Rosl und Helmut Zelger betreut wurden alle Beteiligten mit Hamburger und Grillwürstchen und allem was sonst dazugehört versorgt. Traditionsgemäß wurden dann noch alle mit Kuchen verwöhnt, die einige fleißige Mamis mitgebracht hatten. Anfang Oktober beginnt für die Icehoppers das Eistraining, ab Mitte November beginnen dann die Eislaufkurse, sowie der Schnupperkurs fürs Eiskunstlaufen. Wir wünschen allen eine gute Saison! 🍷

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE PATTINAGGIO

Ritornano gli Icehoppers

Informazioni e Hamburger

MONIKA HOLZER AMPLATZ

LE PIÙ CONVINTE delle Icehoppers si sono trovate in agosto tre volte a Cavalese per verificare dopo la lunga pausa estiva, se ci fosse ancora in loro l'abilità di gestire i pattini. Successivamente in settembre, le ragazze organizzate in due gruppi, sotto la guida di Svet, hanno potuto ampliare la loro conoscenza nel balletto classico. Così il gruppo agonistico, con lo stile appropriato potrà fare una buona impressione nel campionato. Sabato 22 settembre, finalmente c'è stata l'apertura ufficiale della stagione. Dopo che le nostre due bravissime allenatrici Petra e Sabine Zelger hanno fornito alle atlete (accompagnate dai genitori e fratelli/sorelle), tutte le informazioni più importanti e i gruppi sono stati definiti, insieme ci siamo potuti dedicare alla parte più piacevole della serata. Come sempre ben riforniti da Rosl e Helmut Zelger tutti i partecipanti hanno mangiato Hamburger e Würstel, con tutto l'occorrente per una bella grigliata. Per finire è stato possibile gustare buonissime torte, che sono state offerte da un paio di mamme diligenti. Con l'inizio di ottobre per gli Icehoppers è iniziato l'allenamento sul ghiaccio. A metà novembre inizieranno anche i corsi di pattinaggio »normale« e i corsi di pattinaggio artistico per principianti. Auguriamo a tutti una bella stagione di pattinaggio! 🍷



Die Siegerehrung in Mailand mit den Sportschützinnen v.l.n.r.: Kathrin Kaufmann, Julia und Manuela Morat.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION SPORTSCHÜTZEN

Italienmeisterschaften der Sportschützen

Aurer Jugend holt Silber

ENGELBERT ZELGER

VOM 6. BIS 9. September fanden in Neapel die Italienmeisterschaften im Sportschießen der Jugendkategorien statt.

Auer hatte sich mit 3 Einzelschützen – Vera Gallmetzer Kat. Schüler und Nora Pichler sowie Johannes Pernter Kat. Zöglinge und mit der Zögling-Mannschaft (Nora Pichler, Johannes Pernter und Simon Wieser) qualifiziert.

Im Einzel Wettkampf belegte Johannes Pernter einen guten 9. Rang während Nora und Simon im Mittelfeld lagen. Verständlicher Weise ein bißchen mit der Aufregung zu kämpfen hatte Vera Gallmetzer als Jüngste im Bunde. Aber schon sich mit den Besten für das Finale einer Staatsmeisterschaft zu qualifizieren ist eine tolle Leistung.

Die Überraschung kam dann mit der Mannschaftswertung. Die geschlossene gute Leistung unserer 3 Schützen brachte ihnen den 2. Rang noch vor Neapel und Pesca ein.

Freude pur bei allen Beteiligten, Schützen, Betreuerin Manuela Morat, Begleiterin Doris Gallmetzer und nicht zuletzt beim Präsidenten der Aurer Sportschützen Engelbert Zelger.

Die lange Anfahrt, tolle Landschaft, jede Menge Müll in den Straßen der Stadt und für alle die erste Erfahrung eines großen wichtigen Wettkampfs hinterließen mit Sicherheit bleibende Eindrücke.

Ein besonderer Dank des Vereins ergeht an Betreuerin Manuela Morat sowie an die Begleiterin

Das 17. Aurer Dorfschießen

findet für alle Aurer Bürger und Vereine im November jeden Montag, Mittwoch und Freitag von 19:30 bis 22:30 Uhr statt. Auf Eure Teilnahme freuen sich die Aurer Sportschützen.

Doris Gallmetzer, welche unsere Schützen nach Neapel begleitet und dort betreut haben.

Weitere Medaillen in Mailand für die Senioren

Mit dem Verlauf und der Ausbeute bei den heurigen Italienmeisterschaften können wir überaus stolz und zufrieden sein! Nach dem Erfolg der Jugend knüpften auch die Erwachsenen nahtlos an und holten gleich am ersten Wettkampftag in Mailand die Silbermedaille mit dem Luftgewehr in der Mannschaftswertung der Damen. Manuela und Julia Morat sowie Kathrin Kaufmann mussten sich nur den Schützinnen der Forstwache geschlagen geben.

Einzelerefolge auch in den Einzelbewerben: Kathrin gewann Silber in der »A« Klasse und Gruber Elisabeth Bronze in der »B« Klasse.



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**



Das Silberteam der Aurer Sportschützen in Neapel.

Am nächsten Tag legte Georg Unterpertinger noch eines drauf. In der Königsdisziplin, dem Dreistellungskampf mit dem Kleinkalibergewehr, erreichte er als einziger »Ziviler« unter lauter Profis der Sportgruppen (Finanz, Polizei, Heer, Carabinieri) als fünfter das Finale der besten Acht und schob sich durch ein beeindruckendes Finale (10 Schuss mit Zehntelwertung) auf den hervorragenden 3. Rang vor.

Am letzten Wettkampftag sorgte dann Julia Morat lange Zeit für die Sensation schlechthin. Lag sie

bis zum 40. von 60 Wettkampfschüssen an 1. Stelle, sackte dann aber leider auf den undankbaren 4. Rang ab. Besser ging es ihrer Schwester Manuela, welche in der »B« Klasse den 3. Rang erzielte, geschlagen nur von den 2 Olympiamedaillengewinnerinnen Edith Gufler (1984) und Valentina Turisini (2004).

Wir Aurer Sportschützen sind sehr stolz auf diese Athleten und ihre Erfolge, drücken aber auch dem Trainer Anselm Franceschini ein großes Lob für die hervorragende Arbeit aus. 🏆

SPORTSCHÜTZEN

Hochklassiker Wettkampf

Internationaler Vergleich

ENGELBERT ZELGER

ZU EINEM Trainingslager als Vorbereitung auf die anstehende Bundesligasaison verweilte das Team aus Brigachtal (D) in Auer.

Aufgrund der optimalen Trainingsbedingungen wählte man gezielt unsere Schießanlage. Wer bietet sich da mehr an als der Zweitplatzierte der nat. Italienischen Liga, nämlich Auer.

Verstärkt durch die drei Juniorinnen aus Eppan und die Freundin unseres »Gastschützen« Diego Cacciapuoti traten wir dann gegen ein mit Weltcup Sieger, Sieger der heurigen Universade, und einigen Kaderschützen des DSB gespicktes Team zu einem spannenden Match an, an dem auch noch die Regionalligamannschaft Hollzolling (nahe München) teilnahm. Unsere Schützen liefen – motiviert durch einen scheinbar überstarken Gegner – zu einer beeindruckenden Hochform auf und siegten am Ende knapp vor Brigachtal, die sicherlich nicht ihren Glanztag erwischten hatten.

Bei einer ausgezeichneten Pasta, kredenzt von Paul, Manuela & Co, verbrachte man noch einen gemütlichen Abend im Clubhaus. 🏆

EUROCENTER
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)
Via Nazionale 70 Nationalstraße
Tel. 0471.810312
Fax 0471.810319

*Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli*

*Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren*

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Zwei neue Internet Seiten: Zum Saisonstart wurde die Homepage www.aurorafrogs.it umgestaltet. Sie beinhaltet in Zukunft alle Informationen zur Serie »C-U26«, sowie zu den Freizeitmannschaften von Auer.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Zwei neue Internet Seiten • Meisterschaft • Debüt von neuen Trainern

Aktive Tätigkeit voll durchgestartet

GABRIEL TSCHÖLL UND PAOLO BONAZZO

DURCH DIE Zusammenarbeit im Jugendsektor mit Neumarkt war es nur eine logische Folge, dass dies auch durch einen gemeinsamen Webauftritt erfolgen soll. Der leicht einprägsame Name des URL ist www.juniorteams.com (nomen est omen). Beide Projekte wurden von Mirko Cutri technisch umgesetzt. Eine Dankeschön für die kompetente und schnelle Realisierung. Für die regelmäßigen Infos werden Manfred Zanotti, Armin Bertignoll und Gabriel Tschöll sorgen, welche sich freuen würden, mit News, Anregungen und Infos

beliefert zu werden. Als Hauptseiten beider Vereine gelten respektive die www.aurorafrogs.it, bzw. www.hc-neumarkt.com, wobei jeweils auf die gemeinsame Jugendseite verlinkt wird. Ebenso findet der Besucher, der von der Jugend-Homepage startet, auf die Seiten der Stammvereine.

Meisterschaftsstarts

Am 5. Oktober eröffnete Helmut Zelger wieder die glaziale Saison im Schwarzenbach. Die ersten Trainingseinheiten konnten absolviert werden und das jährli-

che »Vagabundieren« zwecks Training konnte endlich beendet werden. Am 29.9. startete die U19 in der ersten Division mit einem positiven Auftakt (3:3) gegen den HC Torino. Zwar wurde eine 3:0 Führung noch fast verspielt, aber schlussendlich muss man mit einem Punkt aus Torino kommend stets zufrieden sein. Die lange Anreise und der starke Gegner sind immer wieder eine Herausforderung. In der darauffolgenden Woche musste die Mannschaft eine Niederlage von 9:6 in Asiago einstecken. Auch die U12 und U16 Meisterschaften haben mit einer Niederlage jeweils gegen Sterzing begonnen.

Debüts der zwei neuen Trainer

Wie berichtet, haben heuer zwei deutschsprachige Trainer die Mannschaft der Serie »C« U26, sowie die Jugendteams übernommen. Erstgenannte und »U19« werden vom 34-jährigen Elmar Parth, ehemaliger Serie »A«-Goalie aus Gröden trainiert. Roland Flöss aus Rosenheim hat die Verantwortung über die JT von U10 bis U16.

Wir werden in den nächsten Ausgaben noch ausführlich über die zwei Persönlichkeiten, deren erste Eindrücke und sportliche Prognosen in Auer und Neumarkt berichten. 🐸

Sich durch
Bewegung kennenlernen
»Feldenkrais-Methode«

Beginn: 7. November 2007

Turnhalle
»Italienischer Kindergarten«

10 Unterrichtsstunden

Mittwochs
von 17:00 bis 18:00 Uhr

Infos: 0471 811 204
(Essenszeiten)

Conoscersi attraverso
il movimento
»Metodo-Feldenkrais«

Inizio: 7 novembre 2007

Palestra
»Asilo italiano«

10 lezioni

mercoledì
ore 17:00 - 18:00 Uhr

Infos: 0471 811 204
(ore pasti)

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE HOCKEY

Due nuove pagine Internet • Partenza campionati • Debutteranno i nuovi allenatori

L'attività agonistica è cominciata in tutte le categorie

GABRIEL TSCHÖLL E PAOLO BONAZZO

Due nuove pagine internet

Con la nuova stagione è stata ristrutturata la homepage www.aurorafrogs.it. In futuro verranno pubblicate su questo sito informazioni riguardanti la squadra «C-U26» e le squadre Oldfrogs e Blackriver Frogs.

Con l'evolversi della collaborazione con l'Egna nel settore giovanile era logico presentarsi sotto un'unica URL, cioè www.junior-teams.com (nomen est omen). Entrambi i progetti sono stati realizzati per la parte tecnica da Mirko Cutri. Un ringraziamento per la realizzazione rapida e competente. A pubblicare tante e tempestive informazioni ci penseranno Manfred Zanotti, Armin Bertignoll e Gabriel Tschöll, i quali saranno lieti di ricevere anche informazioni e consigli per tenere aggiornata e di costante interesse la nuova homepage. Le pagine principali delle due compagini sono rispettivamente www.aurorafrogs.it, nonché www.hc-neumarkt.com, con relativi link

alle pagine del settore giovanile in comune. Chi parte invece da queste può ovviamente collegarsi alle pagine di entrambe le società.

Partenza campionati

A partire da inizio ottobre, Helmut Zelger, l'addetto allo stadio di Ora, ha fatto in modo che si potesse tornare a «casa», allo Schwarzenbach, dove a partire dal 5.10 sono stati svolti i primi allenamenti dopo la solita fase di vagabondaggio. Sabato 29/9 la squadra Under19 ha ottenuto un prezioso pareggio presso lo stadio Tazzoli di Torino, mentre è stata sconfitta per 9 a 6 la settimana successiva ad Asiago. Anche i campionati U16 e U12 hanno già avuto inizio, registrando in entrambi i casi una sconfitta contro il Vipiteno.

Debutteranno i due nuovi allenatori

La squadra «C-U26» e la Under19 hanno come coach quest'anno Elmar Parth, trentaquattrenne ex portiere di serie «A», gardenese di origine.

Roland Flöss invece, provenien-

te da Rosenheim, 38 anni, è il responsabile dagli Junior Teams, dalla Under 10 fino alla Under 16. Nelle prossime edizioni le loro prime impressioni, nonché uno sguardo al futuro hockeistico delle squadre di Ora ed Egna. 



Tenuta Waldthaler

Via del Rio 2 • Ora

Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione
vendita al dettaglio
dal lunedì fino a sabato

dalle 8 alle 12 e

dalle 15 alle 19

tel.: 0471 810 182

cell.: 333 4720080



... DAS BESTE FÜR IHR AUTO...

... IL MEGLIO PER LA VS. MACCHINA...

LANGER OKTOBER
BEI MOTOR POINT!!



OTTOBRE LUNGO
DI MOTOR POINT!!

GEÖFFNET BIS 19:30 UHR! APERTO FINO ALLE ORE 19:30!

(MO - DON / LU - GIO)

MOTOR POINT AUTOWERKSTÄTTE D. MAIER CHRISTIAN & CO. KG
LAHNWEG 24 - 39040 AUER - TEL. 0471 802 333



Der neue Buss für die Sektion Ski.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION SKI

Neuer Vereinsbus für den Skiclub

Der Club präsentiert sich im neuen Look

CHRISTINE HAAS

DIE SEKTION SKI ist in den letzten Jahren stark gewachsen. Der Verein hat viel in die Jugendarbeit investiert. Diese Arbeit

trägt nun Früchte. Damit die Kinder und Jugendlichen alle optimale Trainingsbedingungen erhalten, musste heuer ein 2. Vereinsbus angekauft werden.

Dank der Unterstützung von Seiten der Sponsoren und Gönner, war es möglich, den Bus zu kaufen. Dieser wurde am 22. September bei einem gemütlichen Grillabend eingeweiht. Die Einweihung wurde gleichzeitig genutzt, um den vielen freiwilligen Helfern und Sponsoren des Ski Clubs zu danken. 🍷



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



METZGEREI
Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion

Auer - Hauptplatz Nr. 38

Tel. 0471 810 165

Skipasspreise

Ermäßigungen für die Mitglieder

Skipass Fiemme

Erwachsene (ab Jahrgang 1991)
Euro 285,00 (mit 3 Tagen Dolomiti
Superski Euro 375,00)

Kinder Volksschule
(geb. nach 01.12.96) Euro 62,00

Kinder Mittelschule
(geb. nach 01.12.91) Euro 120,00

Oberschüler (mit Bestätigung der
Schule) Euro 180,00

Ermäßigte Tageskarten

Fiemme Obereggen
gibt es nur bei Vorlage des gültigen
Mitgliedsausweises

Mitgliedsausweis Saison 2007/08

Erwachsene ab Jg. 90 Euro 12,00
Kinder Jg. 91 und jünger Euro 6,00

Mitgliedsausweis und FISI Saison 2007/08

Erwachsene ab Jg. 90 Euro 39,00
Kinder Jg. 91 und jünger Euro 33,00

Achtung: alle Interessierten, welche einen Skipass zu diesen Vorzugspreisen erhalten möchten, können sich

vom 12.11. bis 16.11.2007

bei der »Raiffeisenkasse Auer« melden (bitte 1 Foto und Steuerkodex und Geburtsort mitbringen).

Wichtig: Bitte den alten Skipass mitbringen, sonst muss man 5 Euro mehr zahlen.

Diese begünstigten Preise erhalten nur Personen, welche im Besitz des gültigen Mitgliedsausweises für die Saison 2007/2008 sind, (der Beitrag kann auch bei Bestellung des Skipasses bezahlt werden).

Prezzi Skipass

Prezzi agevolati per tutti i soci

Scipass Fiemme

Adulti (fino al 1991) Euro 285,00
(con 3 giorni Superski Dolomiti 375,00 Euro)

Bambini scuola elementare

(nati dopo 01.12.1996) Euro 62,00

Bambini scuola media

(nati dopo 01.12.1991) Euro 120,00

Ragazzi scuola superiore (con conferma della scuola) Euro 180,00

Giornaliero

Fiemme Obereggen

il ridotto è riservato solo ai possessori della tessera socio.

Tessera socio stagione 2007/08

Adulti fino al 1990 Euro 12,00

Bambini dal 1991 in poi

Euro 6,00

Tessera socio + FISL stagione 2007/08

Adulti fino al 1991 Euro 39,00

Bambini dal 1992 in poi Euro 33,00

Attenzione: tutti coloro che fossero interessati ad acquistare uno scipass a questi prezzi convenienti sono pregati di rivolgersi

dal 12.11. al 16.11.07

alla «Cassa rurale di Ora» (portare una foto + codice fiscale e luogo di nascita). Importante: portare lo Skipass vecchio. Altrimenti si devono pagare 5 Euro in più.

Questi prezzi agevolati, sono riservati solo a coloro che sono in possesso della tessera socio per la stagione 2007/2008 (si può pagare l'importo socio anche alla prestazione dello scipass).

Feuchte Mauern ?

Mauerfrass
Nasse Keller
Schimmelpilz

Sanierung vom Fachmann
Garantien – Beratung

MUROsan Tel: 3200694751

Kinder Ski- und Snowboardkurs

Die Sektion Ski des S.C.Auer veranstaltet auch heuer einen Kinder Ski und Snowboardkurs auf Jochgrimm für Anfänger und Fortgeschrittene.

Termin: 08. 09. 23. 24. 26 Dezember 2007

Teilnahmeberechtigt: alle Kinder ab dem 5. Lebensjahr

Preis: **Euro 180,00**

(inklusive Kinderskipass für die ganze Saison im Wert von **Euro 62,00**)

Im Preis inbegriffen: Bus Auer-Jochgrimm-Auer, Betreuung, Saisonskipass, Essen und Getränke, Mitgliedsausweis und FISL-Ausweis.

Programm:

Start: Hotel »Zur Mühle« - Hilbweg	08.00 Uhr
Ankunft Jochgrimm	09.00 Uhr
Unterricht bis	12.00 Uhr
Mittagessen Hotel Schwarzhorn	12.00 Uhr
Unterricht ab	13.00 Uhr
Abfahrt Jochgrimm	15.00 Uhr
Ankunft Auer ca.	16.00 Uhr

Einschreibung: Bei der »Raiffeisenkasse Auer« vom 12.11.2007 bis 16.11.2007 nur mit Hinterlegung eines Fotos und des persönlichen Steuerkodex (mit Geburtsort).

Wir hoffen, dass auch heuer unser Angebot so zahlreich in Anspruch genommen wird wie in den letzten Jahren.

Corso di Sci e Snowboard per bambini

La sezione sci dello S.C.Ora organizza anche quest'anno un corso di sci e snowboard per bambini - principianti ed avanzati a Oclini.

Giorni: 08.09.23.24.26 Dicembre 2007

Diritto di partecipazione: tutti i bambini da 5 anni in poi

Prezzo: **Euro 180,00**

(incluso lo Skipass per tutta la stagione del valore di **62,00 Euro**)

Incluso nel prezzo: Pullman Ora-Oclini-Ora, corso, Skipass per tutta la stagione, pranzo con bibita, tessera socio e tessera FISL.

Programma:

Partenza: Hotel »Zur Mühle« Via Olmi	Ore 08.00
Arrivo a Oclini	Ore 09.00
Corso fino alle	Ore 12.00
Pranzo presso l'Albergo Schwarzhorn	Ore 12.00
Corso	Ore 13.00
Partenza da Oclini	Ore 15.00
Arrivo ad Ora ca.	Ore 16.00

Isrizione: Presso la «Cassa Raiffeisen di Ora» dal 12.11.2007 al 16.11.2007 solo con presentazione di una foto e del codice fiscale (con luogo di nascita).

Ci auguriamo che anche quest'anno la nostra iniziativa abbia un successo pari a quello degli anni precedenti.

Interessanter Preis!

Dreizimmerwohnung bestehend aus - Eingang, Küche, Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad, Balkon, Keller und Garage - Übergabe Ende 2007 - mit Balkon, Bodenheizung, in **Margreid**.

Ruhig und zentral wohnen:

Neue Dreizimmerwohnung bestehend aus Eingang, Flur, Küche, Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad mit Fenster, Balkon, Keller und Autoabstellplatz - Klimahaus «C» - in **Auer**.

Für die ganze Familie!

Vierzimmerwohnung bestehend aus Eingang, Küche, Wohnzimmer, drei Schlafzimmer, Bad, Tages-WC, zwei Balkone, Garten und zwei Autoabstellplätze in **Neumarkt**.

Investitionsobjekt:

Zweizimmerwohnung, neu saniert, bestehend aus Eingang, Küche-Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad und Keller - unter Denkmalschutz - in **Neumarkt-Lauben**.

verkauft

W&F

IMMOBILIEN

Neumarkt - www.w-f.it

Tel.: 0471 812 929

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Garage im Zentrum von Auer zu verkaufen. Tel. 331 9952236 (Bürozeiten).

Vendesi garage sotterraneo a Ora-centro. Tel. 331 9952236 (orario d'ufficio).

Verkaufe Mountain-Bike für 11 bis 15 Jahre. Tel. 333 4697594.

Vendesi Mountainbike grandezza da 11 a 15 anni. Tel. 333 4697594.

Vorkaufe günstig neuwertiges Snowboard der Marke Burton. Tel. 320 6141206.

Vendo Snowboard marca Burton, ottime condizioni a prezzo conveniente. Tel. 320 6141206.

Snowboardhelm small, neuwertig umständehalber günstig zu verkaufen. Tel. 320 6141206.

Vendo a prezzo conveniente casco da Snowboard, taglia small, ottime condizioni. Tel. 320 6141206.

Rampenroller um 10 Euro zu verkaufen, Gr. 39,5. Tel. 320 6141206.

Vendo pattini a rotelle taglia 39,5 a 10 Euro. Tel. 320 6141206.

STELLENANGEBOT · OFFERTE LAVORO

Putzfrau (einheimisch) für einige Stunden wöchentlich gesucht. Tel. 0471 811 477 (abends).

Cercasi collaboratrice domestica (locale) per alcune ore settimanale. Tel. 0471 811 477.

MIETGESUCHE · IN AFFITTO CERCASI

4 bis 5 Studenten der OFL Auer suchen eine Wohnung für das Schuljahr 2008/09 im Raum Auer oder Umgebung. Tel. 340 1559057 oder 338 4283364.

4/5 Studenti dell'istituto agrario cercano appartamento in affitto per l'anno scolastico 2008/09 a Ora o d'intorni.

Tel. 340 1559057 o 338 4283364.

SONSTIGES · DIVERSE

Erteile Gitarrenunterricht.

Tel. 0471 811 055.

Lezioni di chitarra.

Tel. 0471 811 055.

Wer gibt mir Nachhilfe in Verwaltungslehre. Besuche die 3. Klasse der Levit in Bozen und wohne in Auer. Tel. 340 9142915.

Cerco sostegno in diritto amministrativo. Frequento la 3° classe della Levit di Bolzano e abito a Ora. Tel. 340 9142915.

**JAHRGANG 1982 · CLASSE 1982**

In 15. September 2007, zum 25-jährigen, hobmr olle mitanondr an fantastischn Tog afn Gardasea verbrocht! Mir frein ins schun afn negstn Treffn! Dr 82ger Ausschuss

Il 15 settembre 2007, per il 25° anniversario, abbiamo trascorso tutt'insieme una fantastica giornata al Lago di Garda! Ci rallegriamo già al pensiero della prossima gita! Il Tirofuori dell'82

**VERANSTALTUNGEN
MANIFESTAZIONI**


PETER LANGRISH - JAMES & PETER/STILL

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Carnevalverein	Vollversammlung	03.11.	20:30	Rest. Schwarzenbach	
Schützenkompanie	Gedenkfeier Kriegerfriedhof	04.11.	10:00	St.-Peters-Kirche	
El Ki	Babymassage	05.11.	09:30	Heinrich-Lona-Platz	
El-Ki	Massaggio per neonati	05.11.	09:30	Heinrich-Lona-Platz	
Turnen	Feldenkrais-Methode	07.11.	17:00	Ital. Kinderkarten	
Ginastica	Metodo-Feldkrais	07.11.	17:00	Palestra asilo italiano	
Eltern-Kind-Treffen	Die Vorteile des Stillens	07.11.	09:30	Neumarkt-Bonatti Platz	
Caritas	Gebrauchtkleidersammlung	10.11.	08:00	Einsammlung	
Pfiffikus	Kino	10.11.	14:30	Lebenshilfe Auer	
Pfiffikus	Cinema	10.11.	14:30	Lebenshilfe Ora	
Heimatbühne A.	Weiberwirtschaft	10.11.	20:00	Aula Magna	
Heimatbühne A.	Weiberwirtschaft	11.11.	20:00	Aula Magna	
Carnevalverein	Faschingsanfang	11.11.	11:11	Rosenkeller	
Joy	Calcettoturnier	16.11.	19:00	Jugendtreff Joy	
Pfiffikus	Kegeltturnier	17.11.	14:15	Lebenshilfe Auer	
Pfiffikus	Torneo di birilli	17.11.	14:15	Lebenshilfe Ora	
Heimatbühne A.	Weiberwirtschaft	17.11.	20:00	Aula Magna	
Heimatbühne A.	Weiberwirtschaft	18.11.	17:00	Aula Magna	
Eltern-Kind-Treffen	Der Schlaf des Kindes	21.11.	09:30	Neumarkt-Bonatti Platz	
MK-Auer	Cäcilienkonzert	25.11.	18:00	Aula Magna	
Pfiffikus	Kabarett	23.11.	19:30	Lebenshilfe Auer	
Pfiffikus	Cabaret	23.11.	19:30	Lebenshilfe Ora	
A.N.A. di Ora	Concerto	24.11.	20:00	Aula Magna	
Sektion A.N.A.	Konzert	24.11.	20:00	Aula Magna	
Pfiffikus	Spielenachmittag	02.12.	15:00	Lebenshilfe Auer	
Pfiffikus	Pomeriggio di giochi	02.12.	15:00	Lebenshilfe Ora	
Eltern-Kind-Treffen	Praktische Ratschläge	05.12.	09:30	Neumarkt-Bonatti Platz	
Circolo Culturale	Concerto di Natale	08.12.	20:00	Aula Magna	
Circolo Culturale	Weihnachtskonzert	08.12.	20:00	Aula Magna	



LUCULLIANA

PLENT UND LAGREIN E POLENTA

IN **AUER** A **ORA**

25 TAGE GENIESEN WIE LUCULLUS

03.11. - 28.11.2007

25 GIORNI DI DELIZIE COME AI TEMPI DI LUCULLO

03.11. - 28.11.2007



Geburtstags-, Familien- Firmen-
und Hochzeitsfeiern

Feste di compleanno • matrimonio •
ditte e per famiglie